Art.-Nr.: 6800503, Ausgabe 05/2013

ACC. TO PPE DIRECTIVE 89/686/EEC AND
ANSI Z133.1-2012 FOR ARBORICULTURAL OPERATIONS
NACH PSA RICHTLINIE 89/686/EWG UND
ANSI Z133.1-2012 FÜR BAUMPFLEGEARBEITEN

HERSTELLERINFORMATION UND GEBRAUCHSANLEITUNG /
MANUFACTURER´S INFORMATION AND USER INSTRUCTIONS

# treeMOTION
# treeMOTION S.light

Teufelberger®

TOGETHER IN MOTION

# CONTENT

EN


1. **General** ..... **4**
   1.1. Explanation of label nomenclature..5
2. **Use** ..... **6**
   2.1. Sizing and load ..... 6
   2.2. Attachment points treeMOTION ..... 7
   2.3. Attachment points treeMOTION S.light..... 8
   2.4. How to put on treeMOTION ..... 9
   2.5. ... and obtain a good fit ..... 9
   2.6. Adjustment of buckles ..... 10
3. **Modes of use**..... **10**
4. **Replacement parts**..... **11**
   4.1. Mounting of replacement parts ..... 12
5. **Limitations of use**..... **12**
6. **To be observed prior to use** ..... **13**
7. **Transport, storage & cleaning**..... **14**
8. **Regular checks** ..... **14**
   8.1. Product inspection record sheet..... 15
9. **Service life** ..... **16**
10. **Certificate of conformity**..... **17**


DE


1. **Allgemein** ..... **18**
   1.1. Erklärung zur Kennzeichnung..... 19
2. **Gebrauch** ..... **20**
   2.1. Größen und Last ..... 20
   2.2. Ankerpunkte treeMOTION..... 21
   2.3. Ankerpunkte treeMOTION S.light... 22
   2.4. Wie passe ich den treeMOTION an..23
   2.5. ... optimale Passform ..... 23
   2.6. Einstellung der Schnallen ..... 24
3. **Anwendungsarten**..... **24**
4. **Ersatzteile**..... **24**
   4.1. Montage v. Ersatzteilen..... 25
5. **Gebrauchseinschränkungen**..... **25**
6. **Sicherheit**..... **26**
7. **Transport, Lagerung & Reinigung ... ... 27**
8. **Regelmäßige Überprüfung** ..... **27**
   8.1. Aufzeichnungsblatt..... 28
9. **Lebensdauer** ..... **29**
10. **Konformitätserklärung** ..... **30**


FR


1. **Généralités** ..... **31**
   1.1. Explication du marquage..... 32
2. **Utilisation**..... **33**
   2.1. Tailles ..... 33
   2.2. Puntos de anclaje treeMOTION ..... 34
   2.3. Puntos de anclaje treeMOTION S.light..... 35
   2.4. Comment ajuster le treeMOTION à mes mensurations ..... 36
   2.5. ...et se sebtir parfaitement à l'aise . 36
   2.6. Ajustement des angles ..... 36
3. **Types d´application**..... **36**
4. **Pieces de rechange**..... **37**
   4.1. Montage de pieces de rechange..... 38
5. **Restriction d´utilisation**..... **38**
6. **A observer avant l´utilisation!** ..... **38**
7. **Transport, stockage & nettoyage**..... **39**
8. **Controle regulier**..... **40**
   8.1. Fiche d´inspection régulière du matériel ..... 41
9. **Durée de vie**..... **42**
10. **Déclaration de conformité**..... **42**


## ⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.

TEUFELBERGER and 拖飞宝 are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# CONTENT

NL


1. **Algemene ..... 43**
   1.1. Verklaring van de aanduidingen ..... 44
2. **Geburik ..... 45**
   2.1. Maten ..... 45
   2.2. Bevestigingspunt treeMOTION ..... 46
   2.3. Bevestigingspunt treeMOTION S.light ..... 47
   2.4. Hoe trekt u de treeMOTION aan ... . 48
   2.5. ... en zorgt u voor een goede pasvorm ..... 48
   2.6. Verstlling van de gespen ..... 48
3. **Gebruiksvormen ..... 48**
4. **Reserveonderdelen ..... 49**
   4.1. Montage van reserveonderdelen .... 49
5. **Gebruiksbesperking ..... 50**
6. **Waarschuwing ..... 50**
7. **Transport, opslag en reiniging ..... 51**
8. **Reglelmatige controle ..... 52**
   8.1. Lijst van regelmatige inspecties ..... 53
9. **Levensduur ..... 53**
10. **Verklaring van overeenstemming ..... 54**


IT


1. **Note generali ..... 55**
   1.1. Illustrazione etichettatura ..... 57
2. **Utilizzo ..... 57**
   2.1. Dimensioni e carico ..... 57
   2.2. Punti di attacco treeMOTION ..... 58
   2.3. Punti di attacco treeMOTION S.light ..... 59
   2.4. Come indossare il treeMOTION ... .. 60
   2.5. ... e regola la tua imbracatura ..... 60
   2.6. Regolazione delle fibbie ..... 60
3. **Tipi di applicazione ..... 60**
4. **Pezzi di ricambio ..... 61**
   4.1. Montaggio die pezzi di ricambio ..... 62
5. **Limiti di utilizzo ..... 62**
6. **Sicurezza ..... 62**
7. **Transporto, immagazzinamento e pulizia ..... 63**
8. **Controlli periodici ..... 64**
   8.1. Registrazione ispezioni regolari del prodotto ..... 65
9. **Dura di vita ..... 65**
10. **Dichiarazione di conformità ..... 66**


ESP


1. **General ..... 67**
   1.1 Explicación des marcado ..... 68
2. **Uso ..... 69**
   2.1. Tamaños y carga ..... 69
   2.2. Puntos de anclaje treeMOTION ..... 70
   2.3. Puntos de anclaje treeMOTION S.light ..... 71
   2.4. Cómo puedo adaptar el treeMOTION a mi cuerpo ... ..... 72
   2.5. ... y lograr la forma óptima de ajuste ..... 72
   2.6. Ajuste de las hebillas ..... 72
3. **Tipos da aplicaciones ..... 72**
4. **Piezas de repuesto ..... 73**
   4.1. Instalación de piezas de repuesto .. 74
5. **Restricción de uso ..... 74**
6. **Seguridad ..... 74**
7. **Transporte, almacenamiento y limpieza ..... 75**
8. **Verificación regular ..... 76**
   8.1. Anotación de los controles regulares ..... 77
9. **Durabilidad ..... 78**
10. **Declaración de conformidad CE ..... 78**

# GENERAL

## ⚠ CAUTION

**This product is a work positioning belt and sit harness, specifically designed for arborists. It must not be used to arrest a fall. This product may be utilized only by persons trained in its safe use** and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose. **Prior to using this product, read this document thoroughly,** make sure you understand the Instructions for Use, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined and CE-marked to state conformity with the European directive 89/686/EEC on Personal Protective Equipment (PPE). This product has been developed according to a risk analysis taking into account the special requirements of arborists. It deviates from the valid standards EN 358:1999 and EN 813:2008 in some constructional details (especially width of the ventrally used webbing). All further constructional requirements are fulfilled. All static test requirements of the standards were met. Dynamic test requirements of EN 358 were met, for EN 813 the test dummy of EN 12277 was used with additional weights. **The total test mass was 120 kg** in all cases (test dummy plus additional weights). The product complies with ANSI Z133.1-2012 for arboricultural operations. The product does not comply with any other (ANSI) standards.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country and that the requirements of relevant national standards are met.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.
**Note:** This sit harness is intended solely for work positioning, NOT for fall arrest!
edition 05/2013, art. no.: 6800503

## 1. GENERAL

Whenever possible, this harness shall be personal issue. Any relevant documentation shall be issued to the user and convenient to access. Do not throw the instructions away. Keep for future use. When in use or storage, protect the harness from damage. Should any doubt arise about the safe condition of the harness or any of its components, quarantine the product and label it in an obvious way so that it cannot be used by mistake. Return the harness to the manufacturer for assessment and/or repair. Do not use the product again unless the manufacturer has stated (in writing) that it may be returned to service. No alterations, additions or repair are

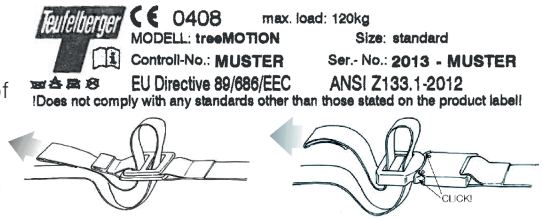
to be made to the equipment without the manufacturer's written consent. The equipment shall not be used outside its limitations or for any purpose other than that for which it is intended. If resold to another country, the seller must provide user instructions in the appropriate language. PPE systems must be thoroughly inspected by a competent person at regular intervals. TEUFELBERGER recommend that a competent person carries out a thorough inspection at least every 6 months. Check national regulations for local requirements.

**RESPONSIBILITY**

**It is the user's responsibility to ensure:**

- Adequate physical and mental condition to use the harness in normal and emergency situations.
- That a relevant risk assessment is in place for the work to be carried out, including emergeny contingencies and taking correct first aid into consideration.
- That all components of the system are compatible with one another.

## 1.1 EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE




Product name

EU directive 89/686/EEC of 21.12.1989 on the approximation of the laws of the Member States relating to personal protective equipment.

ANSI Z 133.1-2006: US-american standard for arboricultural operations

Controll-no.: The last two digits tell the year of manufacture

Ser. No. Year of manufacture - serial number

Max. load: maximum rated load including tools and equipment

Size: Size of the harness

CE 0408 The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of 89/686/EEC Personal Protection Equipment). The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, 1015 Vienna, Austria).

Manufacturer

Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

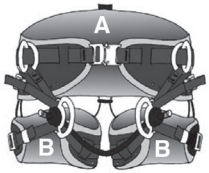
Does not comply with any standards other than those stated on the product label!

# USE

## 2. USE

### 2.1. SIZING AND LOAD

| Size | Waist | Thigh | Weight |
|---|---|---|---|
| Standard | 76 – 91 cm<br>(30 – 36 in) | 52 – 66 cm<br>(20.5 – 26 in) | 120 kg |

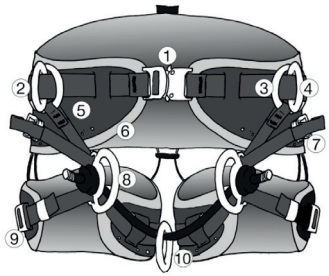


pic. 1

Static tests described in EN 813 and EN 358 were carried out with a test mass of 120 kg and the loads were applied accordingly. The dynamic tests were also carried out with the maximum usable weight of 120kg. During additional dynamic tests the gear loops were loaded with 10 kg each, equally distributed left and right (requirement: load must be held).

## ⚠ TWO PRODUCTS WITH IMPORTANT DIFFERENCE

### 2.2. ATTACHMENT POINTS treeMOTION

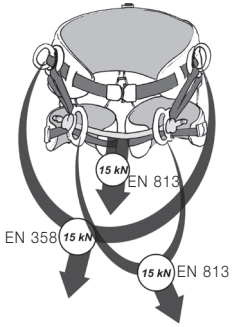



**GREEN** = PPE attachment points

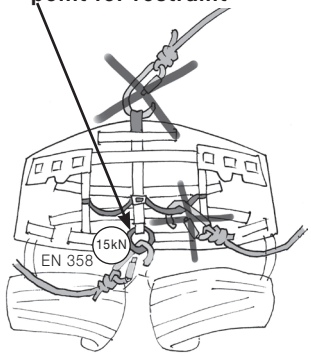
**RED** = Non-PPE attachments points

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Waist belt adjuster buckle | 10 | Rope bridge attachment point |
| 2 | Side D ring assembly (L+R) | 11 | Attachment point for lightweight shoulder straps |
| 3 | Lying Ring (L+R) | 12 | Compression straps for First Aid kit |
| 4 | Standing Ring (L+R) | 13 | Accessory karabiner brackets for gear storage |
| 5 | Adjustable leg link (L+R) | 14 | Height adjustable gear loops |
| 6 | Back padding | 15 | Central rear attachment ring for **restraint on working platforms** |
| 7 | Adjuster buckles (L+R) | 16 | Leg loop cradle system |
| 8 | Front D rings (L+R) | 17 | Leg Loops (L+R) |
| 9 | Leg loop adjuster buckles (L+R) | 18 | Accessory karabiner bracket |

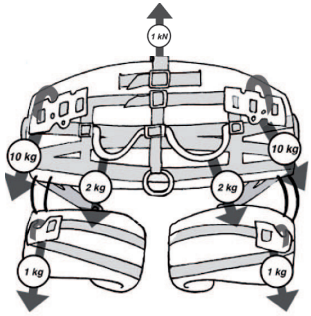
**Front PPE attachment points** test loads applied according to EN 358 or EN 813 respectively




**rear PPE attachment point for restraint**



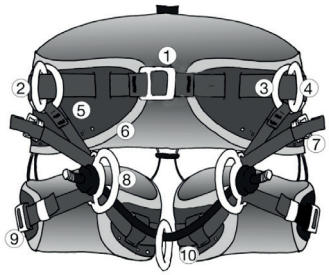

**Gear loops** Max.




**Note:** All climbing attachment points are coloured green.

# USE

## 2.3. ATTACHMENT POINTS treeMOTION S.light

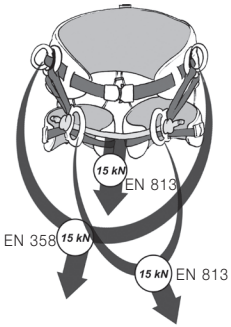



**GREEN** = PPE attachment points

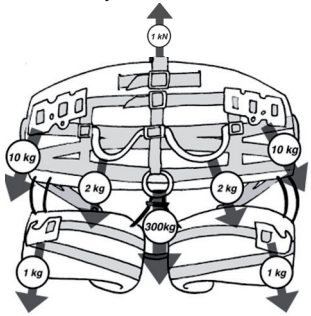
**RED** = Non-PPE attachments points

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Waist belt adjuster buckle | 10 | Rope bridge attachment point |
| 2 | Side D ring assembly (L+R) | 11 | Attachment point for lightweight shoulder straps |
| 3 | Lying Ring (L+R) | 12 | Compression straps for First Aid kit |
| 4 | Standing Ring (L+R) | 13 | Accessory karabiner brackets for gear storage |
| 5 | Adjustable leg link (L+R) | 14 | Height adjustable gear loops |
| 6 | Back padding | 15 | Central rear attachment ring for tools (e.g. chainsaw) - **no PPE attachment point** |
| 7 | Adjuster buckles (L+R) | 16 | Leg loop cradle system |
| 8 | Front D rings (L+R) | 17 | Leg Loops (L+R) |
| 9 | Leg loop adjuster buckles (L+R) | 18 | Accessory karabiner bracket |

**PPE attachment points**
test loads applied according to EN 358 or EN 813 respectively

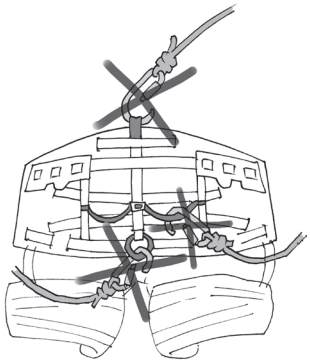



**Gear loops** Max. loads




Central ring is the attachment point for tools (e.g. chainsaw. (DF: 15)

**Not for PPE attachment**



**Note:** All climbing attachment points are coloured green.

## 2.4. HOW TO PUT ON treeMOTION ...

Check that the waist belt and leg loop buckles are undone (1, 9)

pic. 2

a) Hold the harness by the back support

pic. 3

b) Step inside the rope bridge (10) and the leg loops (17)

pic. 4

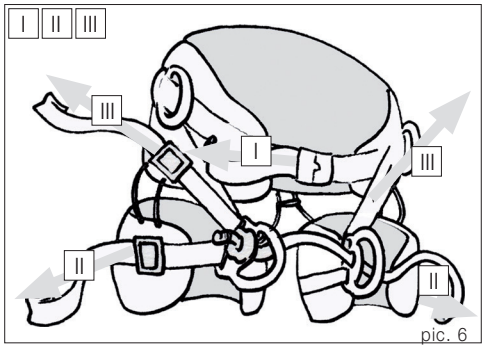
c) Securely close the waist belt buckle (1)

pic. 5

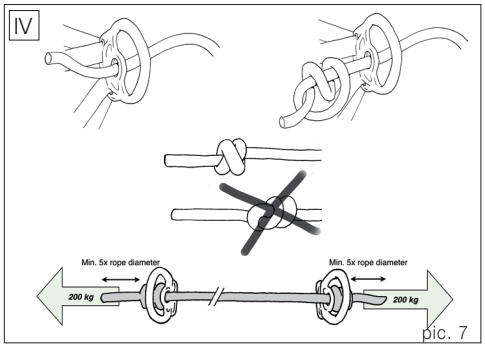
d) Securely close the leg loop buckles (9)

## 2.5. ... AND OBTAIN A GOOD FIT

1) Adjust waist belt webbing (1) and stow the end under the elastic loop.
2) Adjust webbing in each leg loop (17) and stow the end under the elastic loops.
3) Adjust webbing in the adjustable links (5) and stow the end under the elastic loops
4) Adjust the length of the rope bridge (10) ensuring the stopper knots are properly tied, dressed and set before going 'on rope'




pic. 6

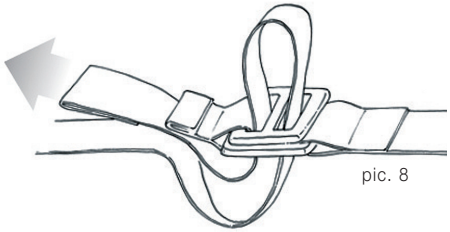



pic. 7

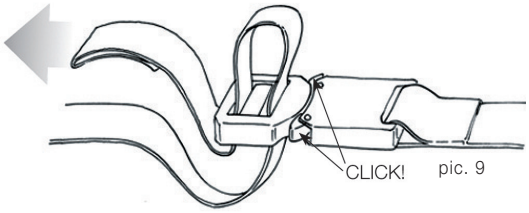
The climber shall fully equip the harness for the task to be performed, then hang in suspension and adopt a range of work positions to ensure that the harness is properly fitted, comfortable and suitable for the task. Leg and back paddings are attached to the harness by hook-and-loop fastener and can be removed for cleaning and put back in place.

# USE / MODES OF USE

## 2.6. ADJUSTMENT OF BUCKLES



pic. 8

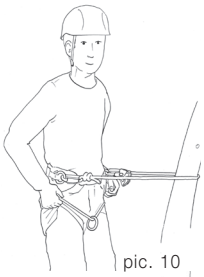



pic. 9

## 3. MODES OF USE

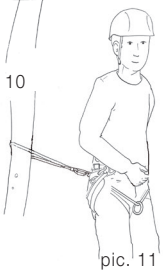
**There must not be any chance of a free fall. „Free fall“ does, however, not mean e.g. slipping of the user´s feet.**

**Use as Work Positioning Belt on the basis of EN 358**
lateral loading of the harness:
Feet should be well supported (e.g. Standing on pole with spikes). Work positioning lanyard on a level with waistline when connected to both standing D rings (4).



pic. 10

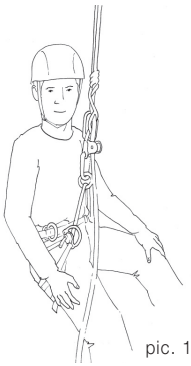
**For treeMOTION ONLY** (not for treeMOTION **S**.light):
Use as a restraint system on working platforms. (The user must not reach a point where a free fall is possible.) Attach the work positioning lanyard to the central rear attachment ring (15). The anchor point must be above waistline level.

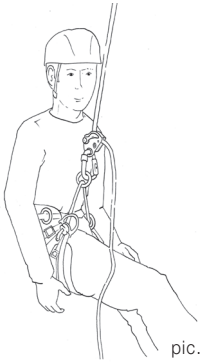


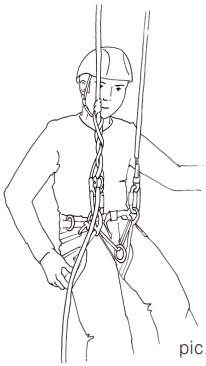
pic. 11

**Use as Sit Harness on the basis of EN 813**

- Suspended – central attachment on rope bridge (10). Doubled (running) rope system with friction hitch adjuster.
- Suspended – central attachment on rope bridge (10). Single rope descent with mechanical adjuster.
- Suspended – Attachment to both front D rings (8). Doubled (running) rope system with friction hitch adjuster.


pic. 12


pic. 13

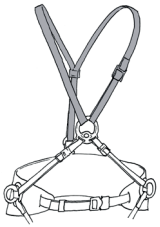

pic. 14

## 4. REPLACEMENT PARTS

Product specific instructions are included with every replacement part.

- Upper Assembly treeMOTION 7333211
- Replacement Rope Bridge 7333212
- Hip-Front D Replacement Kit 7333208
- Leg Loops (right: 7333206 / left: 7333207)
- Replacement Leg Padding (1 pair) 7333209
- Comfort Back Padding 7359960
- Gear Loops for treeMOTION 7333213
- Standard Back Padding 7333214

**Shoulder straps and load bearing assembly** (Part no. 7333211)
Upper harness (shoulder straps and load carrying assembly) are non-PPE elements and not intended for fall arrest

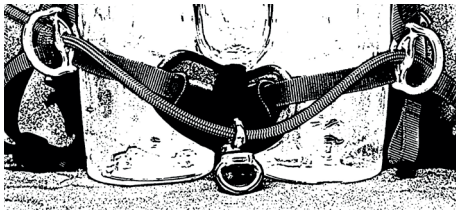

pic. 15

**Replacement rope bridge** (Part no. 7333212)
If the green mantle is ruptured by any means (e.g. cutting, heating or abrasion) or a tactile inspection of the kern identifies changes in diameter or rope properties, the rope bridge shall be replaced immediately by, or under the supervision of, a competent person.
For replacement, it is imperative that you use only the replacement

pic. 16

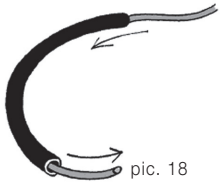
part approved by the manufacturer. Before using the equipment again, be sure to verify that the spare part has been replaced correctly. If you lack the experience, skills, and knowledge that are necessary for this job, please consult a compentent person or the manufacturer.

Additional tests were carried out at TÜV with DMM small Axis swivel-SW 100 used on the rope bridge instead of the green ring. The quoted swivel may therefore be used as an alternative option.

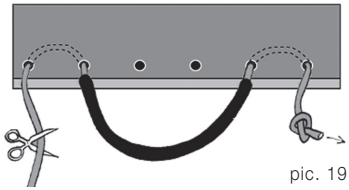

pic. 17

## 4.1. MOUNTING OF REPLACEMENT PARTS

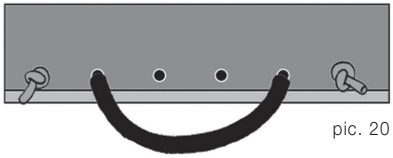
**Mounting of gear loops (included) on your treeMOTION /** treeMOTION **S**.light


pic. 18

1) Cut tubing to required lengths. Insert shock cord.


pic. 19

2) Pass shock cord through base material of harness. Tie stopper knot in one end of the shock cord, leaving approx. 1 cm looking out of the end of the knot. Cut the other end.


pic. 20

3) Tie stopper knot in the other end of the shock cord.
In this way you can customize your harness by installing gear loops anywhere between two holes of the base material of the back pad or the leg loops.

## 5. LIMITATION OF USE

**treeMOTION / treeMOTION S.light may not be used in fall arrest situations.** Slack in the climbing line should be minimised at all times. **There must not be any chance of a free fall. „Free fall“ does, however, not mean e.g. slipping of the user´s feet.** Be aware of the potential for pendulum swings and manage the risk.
Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies! Modifications or additions to this product, apart from replacement of the spare parts as described above, are unacceptable, unless done by the manufacturer.

## 6. TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to using it, this product must be subject to a **visual inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.
Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must to be retired or may not be used again until a competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.
It must be ensured that the recommendations for use **with other components be complied with:** lanyards shall meet EN 358 or EN 354 and any further PPE must meet the harmonized standards under the regime of EU guideline 89/686/EEC. Anchor points must withstand a static load of 12 kN according to EN 795:2012. WARNING: When using a tree as the anchor point the same loads may be applied to the tree. Pay attention to the choice of an appropriate anchor system! Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured.  Failure to do so increases risk. Risk of serious injury or fatality.
It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.
A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

**SUSPENSION TRAUMA**
**Upon prolonged use of the harness as a sit harness the symptoms described below may occur.** Hanging/sitting immobile in suspension in a harness for longer periods of time may cause one's blood flow to be restricted and eventually lead to a so-called suspension trauma (also known as harness hang syndrome). **MORTAL DANGER! – Call EMERGENCY SERVICES immediately!** Possible symptoms include paleness of the skin, excessive perspiration, shortness of breath, impaired vision, dizziness, and nausea (This list is incomplete, as symptoms may vary considerably from one person to another). Persons suffering from such symptoms should therefore, provided that they are still able to, take appropriate measures themselves in order to keep the blood from pooling in their legs (e.g. by moving the legs or by taking the weight off the leg loops, for example by standing in foot loops). Where this is not possible, it must be ensured that victims be rescued as fast as possible from the suspended position and that appropriate first aid measures be taken.
**CAUTION! NEVER PLACE A RESCUED PERSON RIGHT AWAY IN A POSITION FLAT ON THE GROUND or IN THE SHOCK POSITION -> MORTAL DANGER!** The rescued person must be put in either a sitting or a squatting position, or, if unconscious, in a stable lateral position, preferably with a raised upper body (to avoid heart failure due to the excessively fast return flow of the blood from the lower half of the body)

# TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS

## 7. TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

**The load-bearing parts of the harness are made of**

Polyester, Polyamid, Aluminium, Dyneema®

**Operating temp range**

☑ +50°C to -30°C

**✓ ... OK**
**X ... not OK**

**Storage and transportation conditions**

- ☒ Compaction
- ☑ Ventilation
- ☒ UV radiation
- ☑ Dry and clean environment
- ☒ Nibbling pests
- ☒ Excessive moisture
- ☑ +15°C to +25°C
- ☒ Sharp edged objects

**Maintenance/Cleaning**

- ☑ Water (≤ 30°C)
- ☑ Mild detergent
- ☑ Gentle hand washing
- ☒ Machine washing
- ☒ Pressure washer

**Drying**

- ☑ Hang in well ventilated space (≤ 30C)
- ☒ Applied heat (e.g. fire)
- ☒ Direct sunlight

**Disinfection**

- ☑ Water (≤ 30°C)
- ☑ Ethanol
- ☑ Duration (≤ 1 hour)
- ☑ Rinse after disinfection

**Corrosive substances**

Keep away from corrosive acids, bases, liquids, vapours, gases etc.. If you think damage has occurred as a result of contact with an agressive substance:

1. Quarantine the product and label it in an obvious way so that it can not be used by mistake;
2. Send as much detail as possible about your concerns to the manufacturer;
3. Do not use the product again unless the manufacturer replied (in writing) that it may be returned to service.

## 8. REGULAR CHECKS

**Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary:** your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked for abrasion and cuts. Also check it for the

legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.

**Such inspections must comprise:**

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of al individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasio of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

**Again, the following rule applies:** If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a duly qualified person.

## 8.1. PRODUCT INSPECTION RECORD SHEET

| | | | |
|---|---|---|---|
| Manufacturer:<br>TEUFELBERGER | Model: treeMOTION<br>treeMOTION **S**.light<br>(delete as appropriate) | Retailer: | |
| Batch No. | Serial No. | Name of User: | |
| Date of Production: | Purchase Date: | Date of First Use: | Date of Retirement: |
| Comments: | | | |
| | | | |
| | | | |

# REGULAR CHECKS / SERVICE LIFE

**Written Inspection Record Sheet -** treeMOTION / treeMOTION **S**.light

| Date | Inspection type *(p, w, t, e) | Findings and actions (Defects, repairs etc.) | **A**ccept, **R**eject or **C**orrect? | Next inspection date | Name and Signature of competent person |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Inspection types: p= pre-use check, w= weekly inspection, t= thorough inspection, e= exceptional circumstances

## 9. SERVICE LIFE

Life span can be up to 5 years as of date of production.
The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).
Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion, ... (incomplete list!),
**In general, the following rule applies:** If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

**Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.**

## 10. CERTIFICATE OF CONFORMITY

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50, A-4600 Wels, Austria

declares that the new PPE enclosed with this certificate of conformity is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and with harmonized european standards given, is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity (certificate no. TÜV-A-MHF/FT-13/F13-011) issued by TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Vienna and is subject to the procedure set out in Article 11 point A of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienna, Austria.

Done at Wels, Austria, on January 30th, 2013; Mag. Rainer Morawa

# ALLGEMEINES

## ⚠ ACHTUNG

**Dieses Produkt ist ein Halte- und Sitzgurt, der speziell für Baumpfleger entwickelt worden ist. Es ist nicht geeignet zum Auffangen von Abstürzen. Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind** und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

**Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung** und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft und CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der EU-Richtlinie 89/686/EWG zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen. Dieses Produkt wurde aufgrund einer den speziellen Bedürfnissen von Baumpflegern erstellten Risikoanalyse entwickelt. Es weicht in einigen Ausführungsdetails (insbes. Breite des Bauchgurtes) von den gültigen Normen EN 358:1999 und EN 813:2008 ab. Alle anderen konstruktiven Anforderungen sind erfüllt. Bei den Prüfungen wurden alle in den Normen angeführten statischen Erfordernisse erfüllt. Bei den dynamischen Prüfungen wurden die Anforderungen der EN 358 erfüllt, bei jenen entsprechend EN 813 wurde der Prüftorso der EN 12277 mit Zusatzgewichten verwendet. **Die Gesamtmasse betrug in allen Fällen 120 kg** (Prüftorso plus Zusatzgewicht).

Das Produkt entspricht der ANSI Z133.1-2012 für Baumpflegearbeiten. Das Produkt **entspricht** keinen weiteren (ANSI) Normen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt und dass dort geltende nationale Normen erfüllt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folge n / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

**Achtung:** Dieser Sitzgurt ist nur zur Arbeitspositionierung gedacht, NICHT jedoch zum Auffangen von Abstürzen!

Ausgabe 05/2013, Art. Nr.: 6800503

## ⚠ WARNUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen.

TEUFELBERGER und 拖飞宝 sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## 1. ALLGEMEINES

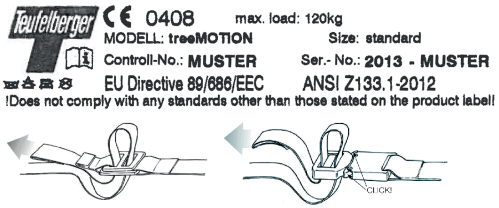
Dieser Gurt ist eine PSA (Persönliche Schutzausrüstung) und darf nur von Ihnen persönlich verwendet werden. Jede relevante Information dazu ist an den Nutzer dieses Produktes weiterzugeben und soll leicht erreichbar sein. Die Anleitung darf nicht weggeworfen werden, sondern ist zur späteren Verwendung aufzubewahren. Wenn der Gurt verwendet oder gelagert wird, schützen Sie diesen vor Beschädigung. Sollten an der Sicherheit dieses Gurtes oder seiner Komponenten Zweifel bestehen, separieren Sie das Produkt und markieren Sie es als unbenutzbar. Senden Sie den Gurt an den Hersteller zur Überprüfung bzw. Reparatur. Benützen Sie das Produkt erst wieder, wenn der Hersteller (schriftlich) die sichere Verwendung dieses Produktes bestätigt hat. Änderungen, Hinzufügungen oder Reparaturen an der Ausrüstung sind nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.
Die Ausrüstung darf nur im Rahmen ihres Einsatzbereichs und nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Bei einem Weiterverkauf in ein anderes Land hat der Verkäufer eine Bedienungsanleitung in der jeweiligen Landessprache beizulegen. Die PSA Ausrüstung muss von einer kompetenten Person in regelmäßigen Abständen inspiziert warden. TEUFELBERGER empfiehlt eine gründliche Inspektion alle 6 Monate. Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung.

**VERANTWORTUNG**

**Der Benutzer ist für folgende Voraussetzungen verantwortlich:**

- Entsprechender körperlicher und mentaler Zustand zur Verwendung des Gurts unter normalen Umständen und in Notsituationen.
- Vorhandensein der jeweiligen Risikoeinschätzung für die durchzuführende Arbeit, einschließlich Notfallmaßnahmen, wobei die Möglichkeit richtiger medizinischer Erstversorgung berücksichtig werden muss.
- Kompatibilität aller Komponenten des Systems

## 1.1 ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG




Produktname
EU Directive 89/686/EEC Richtlinie des Rates 89/686/EWG vom 21. 12. 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen
ANSI Z 133.1-2006: US-amerikanische Norm für Baumpflegearbeiten
Größe: Standardgröße
Max. Load: maximale Nennlast einschließlich Werkzeug und Ausrüstung
Controll-No.: Die letzten beiden Ziffern geben das Herstellerjahr an
Ser. Nr.: Herstelljahr, - laufende Nummer
CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der 89/686/EWG

(Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).

Hersteller

Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet. Das Produkt entspricht keinen Normen außer jenen, die am Produktetikette angegeben sind.

## 2. GEBRAUCH

### 2.1. GRÖSSEN UND LAST

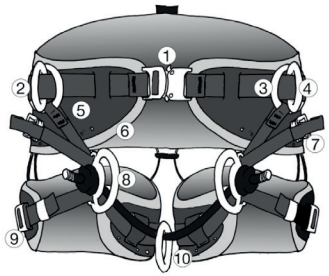
| Größe | Taille | Oberschenkel | Gewicht |
|---|---|---|---|
| Standard | 76 – 91 cm (30 – 36 in) | 52 – 66 cm (20.5 – 26 in) | 120 kg |

(Abb. 1/ Seite 6)

Die in EN 813 und EN 358 beschriebenen statischen Prüfungen wurden mit 120 kg durchgeführt und die Lasten entsprechend aufgebracht. Die dynamischen Prüfungen wurden ebenfalls mit der maximal zulässigen Gesamtlast von 120 kg durchgeführt.
Bei weiteren dynamischen Prüfungen wurden die Werkzeugschlaufen gleichmäßig links und rechts mit je 10 kg belastet (Anforderung: Halten der Last).

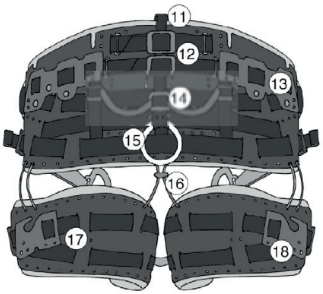
## ⚠ ZWEI PRODUKTE MIT WICHTIGEM UNTERSCHIED

### 2.2. PSA ANKERPUNKTE treeMOTION



**GRÜN** = PSA-Ankerpunkte

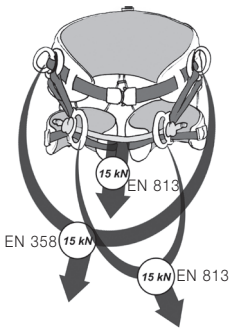
**ROT** = keine PSA-Ankerpunkte



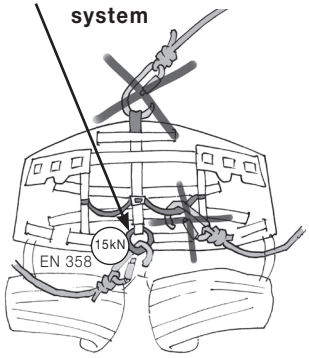
| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Verstellbare Hüftschnalle | 10 | Zentraler Ankerpunkt |
| 2 | Halteringsystem seitlich (li+re) | 11 | Anbindung für Schultergurt (keine PSA) |
| 3 | Liegender Ring (li+re) | 12 | Gurthalterung für Erste Hilfe Paket |
| 4 | Stehender Ring (li+re) | 13 | Karabineraufnahmen |
| 5 | Verstellbare Beinverbindung (li+re) | 14 | Höhenverstellbare Materialschlaufen |
| 6 | Rückenpolster | 15 | Zentraler Befestigungspunkt für **Rückhaltesystem auf Arbeitsplattform** |
| 7 | Schnallensystem f. verstellbare Beinverbindung (li+re) | 16 | Gummiaufhängung Beinschlaufen |
| 8 | Vordere D-Ringe (li+re) | 17 | Beinpolster (li+re) |
| 9 | Schnalle für Verstellung Beinschlaufe (li+re) | 18 | Karabineraufnahmen |

**Vordere PSA Anschlagpunkte**

Prüflast aufgebracht entsprechend EN 358 bzw. EN 813

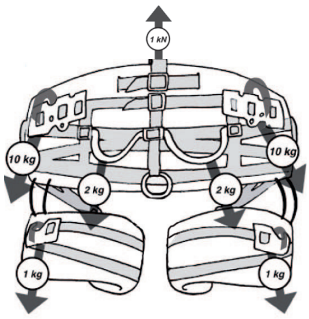



**rückwärtiger PSA-Ankerpunkt für Rückhaltesystem**



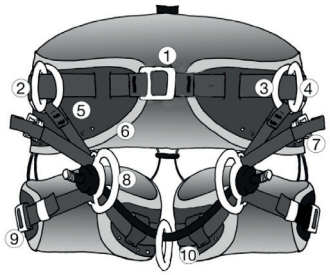

**Werkzeugschlaufen**

Max. Belastungen



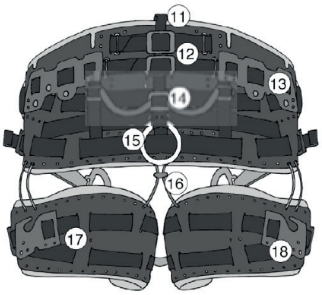

**Beachte:** Alle Ankerpunkte zum Klettern sind grün.

## 2.3. PSA ANKERPUNKTE treeMOTION S.light



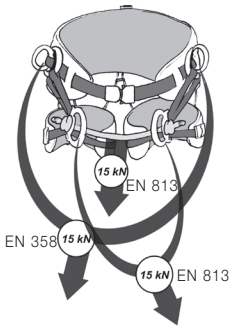

**GRÜN** = nur PSA-Ankerpunkte

**ROT** = keine PSA-Ankerpunkte

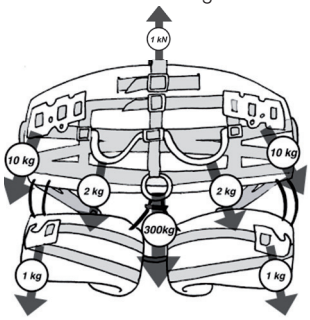



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Verstellbare Hüftschnalle | 10 | Zentraler Ankerpunkt |
| 2 | Halteringsystem seitlich (li+re) | 11 | Anbindung für Schultergurt (keine PSA) |
| 3 | Liegender Ring (li+re) | 12 | Gurthalterung für Erste Hilfe Paket |
| 4 | Stehender Ring (li+re) | 13 | Karabineraufnahmen |
| 5 | Verstellbare Beinverbindung (li+re) | 14 | Höhenverstellbare Materialschlaufen |
| 6 | Rückenpolster | 15 | Zentraler Befestigungspunkt für Werkzeug (z. B. Kettensäge) **(kein Ankerpunkt!)** |
| 7 | Schnallensystem f. verstellbare Beinverbindung (li+re) | 16 | Gummiaufhängung Beinschlaufen |
| 8 | Vordere D-Ringe (li+re) | 17 | Beinpolster (li+re) |
| 9 | Schnalle für Verstellung Beinschlaufe (li+re) | 18 | Karabineraufnahmen |

**PSA Ankerpunkte**
Prüflast aufgebracht entsprechend EN 358 bzw. EN 813

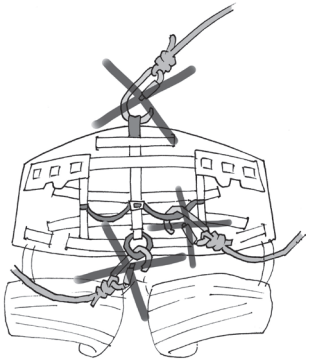



**Werkzeugschlaufen**
Max. Belastungen




Mittiger Ring dient zum Anhängen von Werkzeug, z.B. einer Kettensäge (DF:15).

**Keine PSA-Ankerpunkte**



**Beachte:** Alle Ankerpunkte zum Klettern sind grün.

## 2.4 WIE PASSE ICH DEN treeMOTION AN MEINEN KÖRPER AN....

Prüfen Sie, ob die Hüft- und Beinschnallen geöffnet sind (1, 9) (Abb. 2-5 / Seite 9)

a. Halten Sie den Gurt an der Rückenstütze.
b. Steigen Sie zwischen Seilbrücke (10) und Rückenpolster in den Gurt und dabei mit den Beinen in die linke und rechte Beinschlaufe (17)
c. Schließen Sie sorgfältig die Hüftschnalle (1).
d. Schließen Sie sorgfältig die Beinschnallen (9).

## 2.5. ... UND ERREICHE EINE OPTIMALE PASSFORM

1. Stellen Sie den Hüftgurt (1) ein und verstauen das restliche Band in der Gummischlaufe.
2. Stellen Sie die Beinschlaufen (17) ein und verstauen das restliche Band in den Gummischlaufen.
3. Stellen Sie die Beinverbindung (5) ein und verstauen das restliche Band in den Gummischlaufen.
4. Falls nötig, ändern Sie die Länge des zentralen Ankerpunktes (10) indem Sie einen ordnungsgemäßen und ausreichend festgezogenen Stopperknoten machen.

(Abb. 6-7 / Seite 9)

Der Anwender soll den Gurt mit sämtlicher für die Aufgabe benötigter Ausrüstung ausstatten und sich anschließend in den Gurt hängen. Die optimale Einstellung des Gurtes ist dabei nochmals zu überprüfen und für die Aufgabe optimal anzupassen.

Bein- und Rücken-Polster sind mit dem Gurt durch Haken- und Klettverschluss befestigt und können zur Reinigung abgenommen werden und wieder aufgesetzt.

# GEBRAUCH / ANWENDUNGSARTEN / ERSATZTEILE

## 2.6. EINSTELLUNG DER SCHNALLEN

(Abb. 8-9 / Seite 10)

## 3. ANWENDUNGSARTEN

**Absturz darf nicht möglich sein. Unter Absturz wird freier Fall verstanden, unter Sturz beispielsweise ein Abrutschen der Füße.**

**Verwendung als Haltegurt in Anlehnung an EN 358**
Querbelastung des Gurtes. Füße haben festen Stand (z. B.: Am Stamm mit Spikes). Das Verbindungsmittel muss in Taillenhöhe liegen, wenn es mit den D-Ringen (4) am Gurt verbunden ist.
(Abb. 10 / Seite 10)

**NUR für treeMOTION** (nicht für treeMOTION **S**.light):
Verwendung als Rückhaltesystem auf Arbeitsplattformen. (Es darf keine Absturzstelle erreicht werden.) Das Verbindungsmittel wird mit dem rückwärtigen mittleren Ring (15) verbunden. Der Anschlagpunkt muss oberhalb der Taillenhöhe liegen.
(Abb. 11 / Seite 10)

**Verwendung als Sitzgurt in Anlehnung an EN 813**
- Sitzend – am zentralen Einhängepunkt der Seilbrücke (10). Doppelseiltechnik mit beweglichem Seil und Klemmknoten.
- Sitzend – am zentralen Einhängepunkt der Seilbrücke (10). Abfahrt am Einzelseil mit mechanischem Abseilgerät.
- Sitzend – Verbindung an beiden vorderen D-Ringen (8). Doppelseiltechnik mit beweglichem Seil und Klemmknotentechnik.

(Abb. 12-14 / Seite 11)

## 4. ERSATZTEILE

Produktspezifische Instruktionen sind mit jedem Ersatzteil erhältlich.

- Schultergurt treeMOTION 7333211
- PSA Ersatzteil zentraler Ankerpunkt 7333212
- PSA Hüft-Beinkit 7333208
- PSA Beinschlaufe (rechts: 7333206 / links: 7333207)
- Beinpolster 1 Paar 7333209
- Ersatz Standard Hüftpolster 7333214
- Ersatz Comfort Hüftpolster 7359960
- Materialschlaufen für treeMOTION 7333213

**Schultergurt und Lastgurt** (Teil Nr. 7333211)
Der Gurtoberteil (Schultergurt und Lastgurt) ist keine PSA und darf nicht als Absturzsicherung verwendet werden. (Abb. 15 / Seite 11)

**Seilbrücke** (Teil Nr. 7333212)
Wenn die grüne Umhüllung in irgendeiner Form beschädigt ist (z.B. durch Schnitte, Hitze oder Abrieb), oder eine Tastprüfung des Kerns eine Änderung des Durchmessers oder der Seileigenschaften ergibt, ist die Seilbrücke sofort zu ersetzen, und zwar entweder durch eine fachkundige Person oder unter deren Aufsicht. (Abb. 16 / Seite 11)

Für den Austausch darf ausschließlich das vom Hersteller zugelassene Ersatzteil verwendet werden. Kontrollieren Sie vor neuerlichem Gebrauch der Ausrüstung unbedingt, ob das Ersatzteil korrekt ausgetauscht worden ist. Sollten Sie dazu nicht über die nötige Erfahrung, Fähigkeiten und Wissen verfügen, konsultieren Sie eine sachkundige Person oder den Hersteller.

Zusätzliche Prüfungen wurden vom TÜV mit einem DMM Small Axis Swivel-SW 100 als Ersatz für den grünen Ring auf der Seilbrücke durchgeführt. Der hier genannte Swivel kann daher als alternative Option verwendet werden. (Abb. 17 / Seite 12)

## 4.1. MONTAGE VON ERSATZTEILEN

**Installation der Materialschlaufen am treeMOTION /** treeMOTION **S**.light
(Abb. 18-20 / Seite 12)

1) Schlauchmaterial auf gewünschte Länge der Materialschlaufe zuschneiden. Elastisches Seil durchführen.
2) Elastisches Seil durch Löcher im Basismaterial des Klettergurtes durchschlaufen.
   Am einen Ende Stopperknoten binden, hierbei sollte 1 cm Seil aus dem Knoten herausragen, das andere Ende abschneiden.
3) Am anderen Ende ebenfalls einen Stopperknoten anbringen.
   Auf diese Art und Weise können nach belieben Materialschlaufen zwischen zwei Löchern im Basismaterial im Rückenbereich oder der Beinschlaufen hergestellt werden.

## 5. GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

**treeMOTION / treeMOTION S.light darf nicht als Auffanggurt verwendet werden!** Das Sicherheitsseil soll in allen Positionen gespannt sein. **Absturz darf nicht möglich sein. Unter Absturz wird freier Fall verstanden, unter Sturz beispielsweise ein Abrutschen der Füße.** Denken Sie an die Möglichkeit von Pendelbewegungen und kalkulieren Sie ein eventuelles Risiko mit ein.
Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!
Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen sind unzulässig (mit Ausnahme der Montage von Ersatzteilen wie oben beschrieben) und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## 6. VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor dem Einsatz ist das Produkt einer **Sichtprüfung** zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Verbindungsmittel muss EN 358 oder EN 354 entsprechen, weitere Komponenten zu Personenabsturzsicherung den jeweiligen harmonisierten Normen zur EU-Richtlinie 89/686/EWG. Anschlagpunkte müssen entsprechend den Anforderung der EN795:2012 eine statische Last von 12 kN halten. ACHTUNG: Beim Anschlagen am Baum können die gleichen Kräfte eingeleitet werden. Beachten Sie diesen Umstand bei der Auswahl Ihrer Anschlagart! Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies verabsäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.
Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

**HÄNGETRAUMA**
**Bei längerer Nutzung des Gurtes als Sitzgurt können dieselben Symptome auftreten wie hier in der Folge beschrieben:**
Durch zu langes, unbewegliches Hängen/Sitzen im Gurt (z.B. bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in Folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – **ACHTUNG LEBENSGEFAHR – sofort NOTRUF absetzen!**
Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein)
Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete **Eigenmaßnahmen** ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen).
Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die schnellstmögliche Rettung der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen. **ACHTUNG – KEINE SOFORTIGE FLACHLAGERUNG oder SCHOCKLAGE -> LEBENSGEFAHR!**
Die verunfallte Person ist entweder in sitzende oder hockende Stellung zu bringen oder bei Bewusstlosigkeit in stabiler Seitenlage mit möglichst erhöhtem Oberkörper zu lagern (Vermeidung eines Herzversagens durch zu raschen Rückfluss des Blutes aus der unteren Körperhälfte).

# TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG / REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

## 7. TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

**Die tragenden Teile bestehen aus:** Polyester, Polyamid, Aluminium, Dyneema®

**Temperaturbereich** ☑ +50°C to -30°C

✓ ... OK
X ... nicht OK

**Lagerungs- und Transportbedingungen**

- ☒ Zusammendrücken
- ☑ Lüftung
- ☒ UV-Strahlung
- ☑ Trockene und saubere Umgebung
- ☒ Ungeziefer
- ☒ Feuchtigkeit
- ☑ +15°C bis +25°C
- ☒ Scharfkantige Objekte

**Wartung/Reinigung**

- ☑ Wasser (≤ 30°C)
- ☑ Mildes Reinigungsmittel
- ☑ Schonende Handwäsche
- ☒ Waschmaschine
- ☒ Hochdruckreiniger

**Trocknung**

- ☑ In gut belüftetem Raum aufhängen (≤ 30°C)
- ☒ Hitze (z. B.: Feuer)
- ☒ Direkte Sonneneinstrahlung

**Desinfektion**

- ☑ Wasser (≤ 30°C)
- ☑ Ethanol
- ☑ Dauer (≤ 1 Stunde)
- ☑ Nach Desinfektion Spülen

**Aggressive Substanzen**

Halten Sie den Gurt von aggressiven Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfen, Gasen, etc. fern. Falls das Produkt mit derartigen Substanzen in Berührung gekommen ist, beachten Sie folgendes:

1. Stellen Sie das Produkt ausser Verwendung und markieren Sie es entsprechend, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann.
2. Senden Sie ausreichend Information an den Hersteller.
3. Benutzen Sie das Produkt so lange nicht, bis Sie (schriftlich) vom Hersteller über die weitere Verwendung informiert wurden.

## 8. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

**Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig:** Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!
Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

# REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen.

**Diese Prüfung muss beinhalten:**

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderrutschen), Knoten.

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## 8.1. AUFZEICHNUNG ÜBER DIE REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hersteller: TEUFELBERGER | Modell: treeMOTION / treeMOTION **S**.light (Nicht Zutreffendes streichen) | Händler: | |
| Kontrollnummer: | Seriennummer: | Name des Anwenders: | |
| Herstellungsdatum: | Kaufdatum: | Datum der Erstnutzung: | Ende der Lebensdauer: |
| Kommentare: | | | |
| | | | |
| | | | |

**Aufzeichnungsblatt -** treeMOTION / treeMOTION **S**.light

| Datum | Art der Prüfung *(v,w,g,a) | Ergebnis und Maß-nahmen (Schäden, Reparaturen, etc.) | akzeptiert, verworfen oder verbessert? | Datum der nächsten Prüfung | Name und Unterschrift der fachkundigen Person |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Art der Prüfung: v = Prüfung vor Gebrauch, w = wöchentliche Prüfung, g = gründliche Prüfung, a = außergewöhnliche Umstände

## 9. LEBENSDAUER

Die Verwendungsdauer kann bis zu fünf Jahre ab Herstelldatum betragen.
Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.
Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.
Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgend einem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt

werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**

## 10. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50, A-4600 Wels, Österreich

erklärt hiermit, dass die dieser Konformitätserklärung beigelegte neue persönliche Schutzausrüstung übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686/EWG und übereinstimmt mit den harmonisierten europäischen Normen, und dass sie identisch ist mit der persönlichen Schutzausrüstung, die Gegenstand der von der autorisierten Stelle TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Wien ausgestellten EG-Baumusterprüfbescheinigung war (Zertifikatsnummer TÜV-A-MHF/FT-13/FT13-011) und dem Verfahren nach Artikel 11A der Richtlinie 89/686/EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Wien, Österreich unterliegt.

Wels, Österreich, den 30. Jänner 2013, Mag. Rainer Morawa, Managing Director

## ⚠ ATTENTION !

**Ce produit est une ceinture de maintien au travail à cuissardes conçue spécialement pour les arboristes. Il n'est pas destiné à amortir les chutes de hauteur. Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité** et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.
**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.**
Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec la directive européenne 89/686/CEE relative à l'équipement de protection individuelle. Ce produit a été développé sur la base d'une analyse des risques réalisée en tenant compte des besoins spécifiques des arboristes. Certains détails d'exécution du modèle (notamment la largeur de la sangle ventrale) diffèrent des normes applicables EN 358:1999 et EN 813:2008. Toutes les autres exigences constructives sont remplies. Lors des essais, toutes les exigences statiques indiquées dans les normes ont été remplies. Lors des essais dynamiques, les exigences de la norme EN 358 ont été remplies ; lors des essais se rapportant à EN 813, le torse d'essai utilisé était celui de EN 12277, avec des poids supplémentaires. La **masse totale était dans tous les cas de 120 kg** (torse d'essai + poids supplémentaire). Le produit est conforme à la norme ANSI Z133.1-2012 pour les travaux d'entretien des arbres. Le produit n'est conforme à aucune norme (ANSI).

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné et il ya des normes nationales existantes sont respectées.
TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inap-

## ⚠ ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER et 拖飞宝 sont des marques de la société TEUFELBERGER GmbH Austria déposées dans le monde entier.

propriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.
**Attention :** cette ceinture à cuissardes est conçue uniquement comme harnais de maintien au travail et NON pour amortir les chutes de hauteur.
Édité le 05/2013, Art. nº: 6800503

## 1. GÉNÉRALITÉS

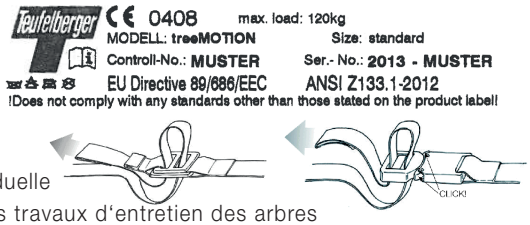
Ce harnais est un EPI (équipement de protection individuelle) ; vous êtes la seule personne autorisée à l'utiliser. Toute information concernant ce matériel doit être fournie à l'utilisateur et être d'un accès facile. Ne pas jeter ces instructions. Les conserver pour un usage ultérieur. Pendant l'utilisation ou le stockage, protéger le harnais de tous dommages. Au moindre doute sur la sécurité de ce harnais ou de ses composants, rangez le produit à part et marquez-le comme étant inutilisable. Renvoyez le harnais au fabricant pour contrôle et/ou réparation. Ne réutilisez le matériel que lorsque le fabricant a confirmé (par écrit) qu'il peut être utilisé en toute sécurité. Aucun ajout, ni aucune modification ou réparation ne doivent être apportés à l'équipement sans l'accord écrit du fabricant.
L'équipement ne doit être utilisé que dans les limites de son domaine d'application et uniquement pour l'usage prévu. En cas de revente dans un autre pays, le vendeur doit joindre au produit un mode d'emploi dans la langue nationale correspondante. L'EPI doit être inspecté à intervalles réguliers par une personne compétente. TEUFELBERGER recommande une inspection complète tous les 6 mois. Contrôlez également les règles de sécurité nationales ayant trait aux EPI.

**RESPONSABILITÉ**

**L'utilisateur est responsable des conditions préalables suivantes :**

- condition physique et mentale adéquate à l'utilisation de cette ceinture dans les conditions normales et en situation d'urgence.
- évaluation préalable des risques pour le travail à effectuer, y compris les éventuelles mesures d'urgence, dont le recours possible à des soins de premiers secours adaptés.
- compatibilité de tous les composants du système.

## 1.1. EXPLICATION DU MARQUAGE




Nom du produit
Directive du Conseil 89/686/CEE du 21 décembre 1989 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux équipements de protection individuelle
ANSI Z 133.1-2006: American norme pour les travaux d'entretien des arbres
Taille: Standard
Charge max: La charge maximale nominale, y compris les outils et l'équipement
Controll No.: Les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication
N° série : Année de fabrication, - Numéro d'ordre

CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la norme 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).

Fabricant

Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

Le produit n'est conforme à aucune autre norme que celles indiquées sur l'étiquette produit.

## 2. UTILISATION

### 2.1. TAILLES

| Modèle | Tour de taille | Tour de cuisse | Poids |
|---|---|---|---|
| Standard | 76 – 91 cm (30 – 36 in) | 52 – 66 cm (20.5 – 26 in) | 120 kg |

(III.1, page 6)

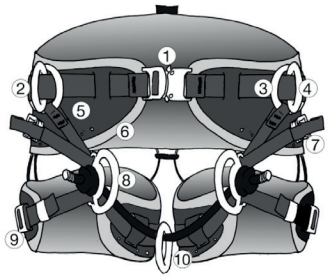
Les essais statiques décrits dans les normes EN 813 et EN358 ont été réalisés avec 120 kg, et les charges ont été installées en conséquence. Les essais dynamiques ont également été réalisés avec la charge totale maximale admise de 120 kg.

Lors d'essais dynamiques supplémentaires, les boucles à outils ont été soumises à une charge identique de 10 kg à gauche et à droite (exigence : supporter la charge).

# UTILISATION

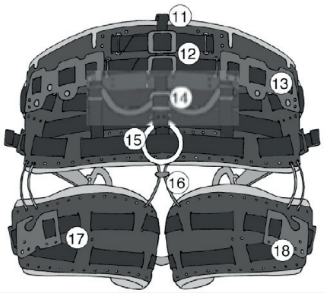
## ⚠ DEUX PRODUITS MAJEURS AVEC DIFFÉRENTS

### 2.2. PUNTOS DE ANCLAJE treeMOTION



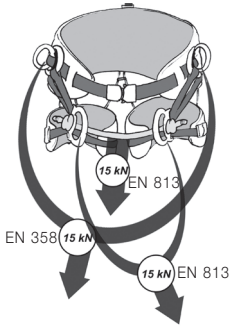

**VERT** = points d'ancrage de l'EPI

**ROUGE** = non conçus comme points d'ancrage del'EPI

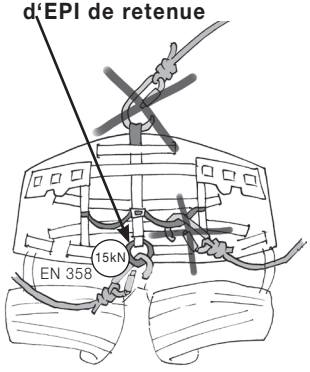



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Boucle d'ajustement de la taille | 10 | Point d'ancrage central (pont de corde) |
| 2 | Anneaux D latéraux d'assemblage (ga+dr) | 11 | Point d'attache pour les bretelles légères (non EPI) |
| 3 | Faux anneau (ga + dr) | 12 | Sangle pour kit de 1er secours |
| 4 | Anneau fixe (ga + dr) | 13 | Attache de mousqueton pour matériel accessoire |
| 5 | Liens d'ajustement de longueur (ga+dr) | 14 | Boucles à outils réglables en hauteur |
| 6 | Ceinture dorsale | 15 | Point de fixation central pour systèmes de **retenue sur plate-formes de travail** |
| 7 | Boucle d'ajustement de la longueur (ga+dr) | 16 | Système de balancier des rembourrages de cuisse |
| 8 | Anneaux D ventraux (ga+dr) | 17 | Rembourrage des cuisses (ga + dr) |
| 9 | Boucle d'ajustement des cuisses (ga+dr) | 18 | Attache de mousqueton annexe |

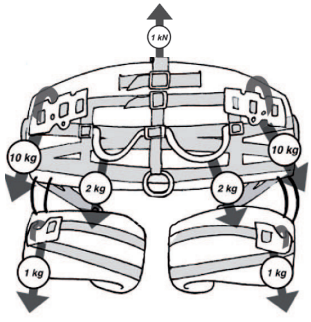
**EPI points d'ancrage**
Charge d'essai testée conformément à EN 358 ou EN 813




**point d'ancrage arrière d'EPI de retenue**

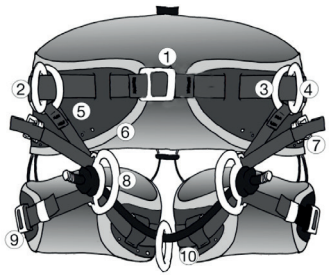



**Boucles à outils**
Charges maxi.




**Important :** tous les points d'ancrage destinés à l'escalade sont verts.

## 2.3. PUNTOS DE ANCLAJE treeMOTION S.light

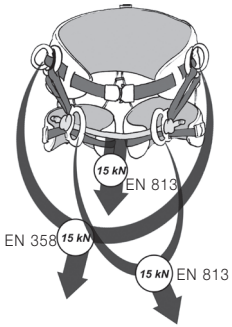



**VERT** = seuls points d'ancrage de l'EPI

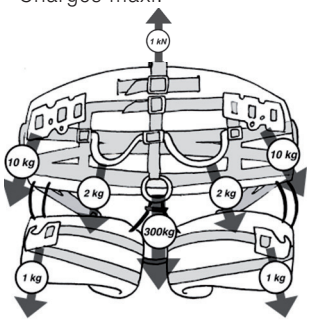
**ROUGE** = non conçus comme points d'ancrage del'EPI

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Boucle d'ajustement de la taille | 10 | Point d'ancrage central (pont de corde) |
| 2 | Anneaux D latéraux d'assemblage (ga+dr) | 11 | Point d'attache pour les bretelles légères (non EPI) |
| 3 | Faux anneau (ga + dr) | 12 | Sangle pour kit de 1er secours |
| 4 | Anneau fixe (ga + dr) | 13 | Attache de mousqueton pour matériel accessoire |
| 5 | Liens d'ajustement de longueur (ga+dr) | 14 | Boucles à outils réglables en hauteur |
| 6 | Ceinture dorsale | 15 | Point de fixation central pour l'outillage (p. ex. : scie à chaîne) - **non conçus comme points d'ancrage del'EPI** |
| 7 | Boucle d'ajustement de la longueur (ga+dr) | 16 | Système de balancier des rembourrages de cuisse |
| 8 | Anneaux D ventraux (ga+dr) | 17 | Rembourrage des cuisses (ga + dr) |
| 9 | Boucle d'ajustement des cuisses (ga+dr) | 18 | Attache de mousqueton annexe |

**EPI points d'ancrage**
Charge d'essai testée conformément à EN 358 ou EN 813

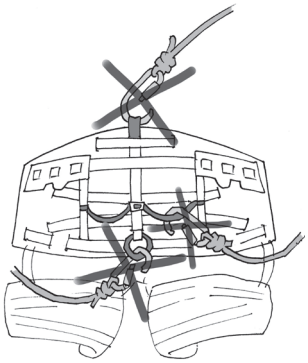



**Boucles à outils**
Charges maxi.




L'anneau central sert à accrocher l'outillage, p. ex. une scie à chaîne (DF:15).

**Non conçus comme points d'ancrage de l'EPI**



**Important :** tous les points d'ancrage destinés à l'escalade sont verts.

## 2.4. COMMENT AJUSTER LE treeMOTION À MES MENSURATIONS ...

a. Tenir le harnais par le support dorsal.
b. Enfiler la ceinture en passant les jambes dans le point central (10) et dans les rembourrages de cuisse gauche et droite (17)
c. Fermer solidement la boucle de la taille (1).
d. Fermer solidement les boucles des cuisses (9).
(Ill. 2-5, page 9)

## 2.5. ... ET SE SENTIR PARFAITEMENT À L'AISE

1. Ajuster la sangle de la taille (1) et passer l'extrémité sous la boucle élastique
2. Ajuster les sangles de chacune des cuisses (17) et passer l'extrémité sous la boucle élastique.
3. Ajuster les sangles d'ajustement de longueur (5) et passer l'extrémité sous les boucles élastiques.
4. Si nécessaire, ajuster la longueur du point d'ancrage central (10) par un noeud autobloquant correctement réalisé et suffisamment serré.

(Ill. 6-7, page 9)

L'utilisateur doit équiper complètement la ceinture en fonction du travail qu'il va effectuer, puis s'y suspendre. Contrôler une nouvelle fois le parfait réglage de la ceinture et l'ajuster au travail à effectuer. Les rembourrages des jambes et du dos sont fixés au harnais par des fermetures autoagrippantes et peuvent être retirés pour nettoyage, puis remis en place.

## 2.6. AJUSTEMENT DES ANGLES

(Ill. 8-9, page 10)

## 3. TYPES D'APPLICATION

**Il faut rendre impossible toute chute de hauteur. Le terme de chute de hauteur signifie une chute libre, tandis qu'une chute peut être une glissade, par exemple.**
**Utilisation en tant que ceinture de maintien au travail, réalisée d'après EN 358**
(Ill. 10, page 10)
Charge transversale de la ceinture. Les pieds doivent être bien appuyés (p.ex., sur le tronc avec des crampons). La sangle de liaison doit se trouver à hauteur de la taille quand elle est attachée aux anneaux en D (4).

**UNIQUEMENT pour treeMOTION** (pas pour treeMOTION S.light) : (Ill. 11, page 10)
Utilisation en tant que système de retenue sur les plate-formes de travail (aucun point de chute de hauteur ne doit pouvoir être atteint).
La sangle de liaison peut être rattachée à l'anneau central arrière (15). Le point d'accrochage

doit se trouver au-dessus de la hauteur de la taille.

**Utilisation en tant que ceinture à cuissardes, réalisée d'après EN 813**
(Ill. 12-14, page 11)

- En suspension – attache ventrale sur point central (10). Système de double corde avec corde libre et noeud autobloquant.
- En suspension – attache ventrale sur point central (10). Descente sur corde simple avec de scendeur mécanique.
- En suspension – attache aux deux anneaux D avant (8). Système de double corde avec corde libre et noeud autobloquant.

## 4. PIECES DE RECHANGE

Des instructions spécifiques au produit sont disponibles pour chaque pièce de rechange.

- Sangle-baudrier treeMOTION 7333211
- EPI Pièce de rechange point d'ancrage central 7333212
- EPI Kit lombaires/jambes 7333208
- EPI Cuissard (droit : 7333206 / gauche : 7333207)
- Rembourrages pour jambes, 1 paire, 7333209
- Rembourrage lombaire de rechange 7359960
- Rembourrage lombaire de rechange standard 7333214
- Boucles à outils pour treeMOTION 7333213

**Sangle-baudrier et porte-charge** (Pièce n° 7333211)
La partie supérieure de la ceinture (sangle-baudrier et porte-charge) n'est pas un EPI et ne doit pas être utilisée comme anti-chute. (Ill. 15, page 11)

**Pont de corde** (Pièce n° 7333212)
Pont de corde : Lorsque l'enveloppe verte est endommagée de quelque façon que ce soit (p.ex. par une entaille, de la chaleur ou du frottement), ou si un contrôle au toucher de l'âme devait indiquer une modification de la section ou des propriétés de la corde, faire remplacer immédiatement le pont de corde, soit par une personne qualifiée, soit sous sa surveillance. (Ill. 16, page 11)

Pour le remplacement, il est interdit d'utiliser toute autre pièce de rechange que celle autorisée par le fabricant. Avant d'utiliser à nouveau l'équipement, contrôlez impérativement si la pièce de rechange a été correctement mise en place. Si vous ne possédez pas l'expérience, les capacités et le savoir nécessaires, consultez impérativement une personne qualifiée ou le fabricant.

Des essais supplémentaires ont été réalisés par le TÜV avec un émerillon DMM Small Axis Swivel-SW 100 en remplacement de l'anneau vert sur le pontet. L'émerillon désigné ici peut donc être utilisé en alternative. (Ill. 17, page 12)

# PIECES DE RECHANGE/ RESTRICTIONS / SÉCURITÉ

## 4.1. MONTAGE DE PIECES DE RECHANGE

**Installation des boucles à outils sur le treeMOTION /** treeMOTION **S**.light (Ill.18-20, page 12)

1) Couper le flexible à la longueur de la boucle à outils voulue. Enfiler la corde élastique dans le flexible.
2) Faire passer la corde élastique par des trous dans le matériau de base du harnais d'escalade pour former une boucle. À l'une des extrémités, faire un nœud d'arrêt dont l'un des bouts dépassera d'1 cm du nœud, et couper l'autre bout.
3) Faire un nœud d'arrêt à l'autre extrémité. De cette façon, il est possible de réaliser à volonté des boucles à outils entre deux trous dans le matériau de base de la zone lombaire ou des cuissards.

## 5. RESTRICTIONS D'UTILISATION

**treeMOTION / treeMOTION S.light ne doit pas être utilisé comme harnais anti-chute !**
Le filin de sécurité doit être tendu dans toutes les positions. Il faut rendre impossible toute chute de hauteur. Le terme de chute de hauteur signifie une chute libre, tandis qu'une chute peut être une glissade, par exemple. Pensez que des mouvements de balancement sont possibles et tenez compte d'un danger éventuel. N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence. Les modifications ou adjonctions au produit sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## 6. A OBSERVER AVANT L'UTILISATION!

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.
Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments soient respectées :** Les cordon doivent répondre à la norme EN 358 ou EN 354, et les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées de la directive UE 89/686/CEE. Les points d'accrochage doivent supporter une charge statique de 12 kN, conformément aux exigences de la norme EN 795:2012.
ATTENTION : l'élingage sur l'arbre peut induire des forces identiques. Tenir compte de cette circonstance au moment de choisir votre type d'élingage !
Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des

risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.
Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

**TRAUMATISME DE SUSPENSION**

**Des symptômes identiques à ceux décrits ci-dessous peuvent survenir en cas d'utilisation prolongée du harnais en tant que ceinture à cuissardes :**
Rester accroché/assis trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » **– ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !** Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre elle-même des mesures adéquates pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards). Si ce n'est pas possible, effectuer le sauvetage immédiat de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.
**ATTENTION – DANGER DE MORT si la PERSONNE EST IMMÉDIATEMENT ALLONGÉE ou se trouve EN ÉTAT DE CHOC !** La personne accidentée doit être mise dans une position assise ou accroupie ou, en cas de perte de conscience, en position latérale de sécurité avec le torse relevé au maximum (afin d'éviter une défaillance cardiovasculaire due à un retour trop rapide du sang dans la partie basse du corps).

## 7. TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

**Les éléments porteurs sont en :** polyester, polyamide, aluminium, Dyneema®

**Plage de température** ☑ +50°C à -30°C

| ✓ ... OK |
|---|
| X ... pas OK |

**Conditions de stockage et de transport**

| | |
|---|---|
| X Compaction | X Animaux nuisibles |
| ☑ Ventilation | X Humidité |
| X Rayons UV | ☑ +15°C à +25°C |
| ☑ Endroit propre et sec | X Objets à arêtes vives |

**Entretien / nettoyage**

| | |
|---|---|
| ☑ Eau (≤ 30°C) | X Lavage en machine |
| ☑ Nettoyant doux | X Nettoyeur haute pression |
| ☑ Lavage délicat à la main | |

**Séchage**

| | |
|---|---|
| ☑ Suspendre dans un lieu ventilé (≤ 30°C) | X Chaleur (p.ex.: feu) |
| | X RLumière directe du soleil |

**Désinfection**

☑ Eau (≤ 30°C)
☑ Ethanol
☑ Durée (≤ 1 heure)
☑ Rincer après désinfection

**Substances corrosives**

Tenir la ceinture à l'écart de substances corrosives : acides, lessives, liquides, vapeurs, gaz, etc. Si le produit a été en contact avec de telles substances, procéder comme suit :

1. Mettre le produit hors service et le marquer de manière visible afin qu'il ne puisse pas être utilisé par erreur.
2. En informer le fabricant par écrit de façon suffisamment détaillée.
3. Ne pas utiliser le produit avant d'avoir reçu du fabricant des informations (écrites) sur sa remise en service.

## 8. CONTROLE REGULIER

**Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement :** votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.
À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification).
Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

**Cet examen doit comporter :**

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), nœuds.

**Là encore :** à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## 8.1. FICHE D'INSPECTION RÉGULIÈRE DU MATÉRIEL

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fabricant: TEUFELBERGER | Article: treeMOTION / treeMOTION **S**.light (rayer les mentions inutiles !) | Revendeur: | |
| Contrôle n°: | Série n°: | Nom de l'utilisateur: | |
| Date de fabrication: | Date d'achat: | Date de 1ère utilisation: | Date de mise hors service: |
| Remarques: | | | |
| | | | |
| | | | |

**Fiche de contrôle -** treeMOTION / treeMOTION **S**.light

| Date | Type de contrôle *(p,h,c,i) | Résultat et mesures (dommages, réparations, etc.) | accepté, rejeté ou amélioré ? | Date du prochain contrôle | Nom et signature de la personne qualifiée |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Types de contrôle : p = contrôle préalable à l'utilisation, h = contrôle hebdomadaire, c =contrôle complet, a = circonstances inhabituelles

# DURÉE DE VIE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

## 9. DURÉE DE VIE

La durée de vie peut atteindre 5 ans à compter de la date de fabrication.
La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).
Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), l es contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

**En règle générale :** Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

## 10. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50, A-4600 Wels, L'Autriche

déclare que l'équipement de protection individuelle joint est conforme aux dispositions de la directive 89/686/CEE et aux normes européennes harmonisées, est identique à l'EPI ayant fait objet de l'attestation « CE » de type (numéro certification TÜV-A-MHF/FT-13/FT13-011) délivrée par TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Vienne, et est soumis à la procédure visée à l'article 11 partie A de la directive 89/686/CEE, sous le contrôle de l'organisme notifié TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienne, L'Autriche.

Fait à Wels, le 30/01/2013, Mag. Rainer Morawa

## ⚠ WAARSCHUWING!

**Dit product is een houd- en zitgordel die speciaal voor boomverzorgers ontwikkeld is. Dit product is niet geschikt voor het opvangen van neerstortingen. Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.
**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen!
Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen.

Het product, dat met deze informatie van de fabrikant in de handel komt is als model goedgekeurd, heeft een CE-nummer om de conformiteit met de EG-richtlijn 89/686/EWG over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen. Dit product werd op basis van een speciaal voor de behoeften van boomverzorgers gemaakte risicoanalyse ontwikkeld. In enkele details (in het bijzonder de breedte van de buikgordel) wijkt deze uitvoering van de geldende normen EN 358:1999 en EN 813:2008 af. Aan alle andere constructieve eisen wordt voldaan. Bij de tests werden aan alle in de normen aangegeven statische eisen voldaan. Bij de dynamische tests werd aan de eisen van EN 358 voldaan, bij de tests volgens EN813 werd de testtorso van EN 12277 met extra gewichten gebruikt. De **totale massa bedroeg in alle gevallen 120 kg** (testtorso plus extra gewicht).
Het product voldoet aan de ANSI Z133.1-2012 voor boomverzorging werk. Het product voldoet niet aan eisen (ANSI) normen.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat en de lokale toepassing Norman is voldaan
TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / scha-

## ⚠ WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industrienormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen.
localement en vigueur. TEUFELBERGER en 拖飞宝 zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER Ges.mbH Oostenrijk.

den, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.
**Let op:** Deze zitgordel is uitsluitend voor de werkpositionering bedoeld, echter NIET voor het opvangen van neerstortingen!
Uitgave 05/2013, Art. nr.: 6800503

## 1. ALGEMENE

Deze gordel is een persoonlijk beschermingsmiddel en mag uitsluitend door U gebruikt worden. Alle relevante documentatie moet geleverd worden aan de gebruiker en toegankelijk zijn voorafgaande aan het gebruik. De gebruiksaanwijzing mag niet weggeworpen worden. Ze dient voor later gebruik bewaard te worden. Wanneer de gordel gebruikt of opgeslagen wordt dan dient hij beschermd te worden tegen beschadigingen. Bij twijfel over de veiligheid van de gordel of onderdelen ervan dient hij buiten gebruik gesteld en duidelijk gelabeld te worden om verder gebruik te vermijden. Stuur de gordel terug naar de fabrikant voor inspectie en eventuele reparatie. Gebruik het product niet totdat de fabrikant (schriftelijk) gemeld heeft dat u het weer in gebruik kunt nemen. Veranderingen, toevoegingen of reparaties van deze uitrusting zijn uitsluitend met schriftelijke toestemming van de fabrikant toegestaan. De uitrusting mag alleen in het kader van haar inzetgebied en alleen voor het voorziene doeleind gebruikt worden. Wanneer de gordel in een ander land doorverkocht wordt moet de verkoper een gebruiksaanwijzing in de taal van het desbetreffende land toevoegen. PBM (Persoonlijke Beschermings Middelen) moet u regelmatig grondig laten inspecteren door een bevoegd persoon. Treemagineers raden u aan om minstens ieder half jaar een grondige inspectie uit te laten voeren. Ga na wat de nationale voorschriften zijn ten aanzien van controle van materialen. (Voor Nederland geldt dat er minimaal jaarlijks gecontroleerd dient te worden.)

**VERANTWOORDELIJKHEID**

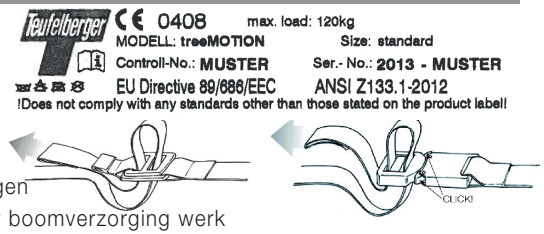
**De gebruiker is voor de volgende omstandigheden verantwoordelijk:**

- zijn conditie zowel geestelijk als lichamelijk voldoende is om het product te kunnen gebruiken onder normale maar ook in noodsituaties.
- Beschikbaarheid van de betreffende risico-inschatting voor de uit te voeren werkzaamheden, inclusief noodmaatregelen, waarbij de mogelijkheid van adequate medische eerste hulp voorzien moet worden.
- alle onderdelen van het systeem op elkaar zijn afgestemd.

## 1.1. VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Productnaam

Richtlijn van de Raad 89/686/EWG van 21. december 1989 voor de harmonisering van rechtsvoorschriften van de lidstaten voor persoonlijke veiligheidsuitrustingen




ANSI Z 133.1-2006: Amerikaanse norm voor boomverzorging werk

Maat: Standaardformaat
Max. belasting: maximale belasting, met inbegrip van instrumenten en apparatuur
Control-nr.: De laatste twee cijfers geven het jaar van fabricage
Serienr.: Jaar van fabricage - serienummer
CE 0408 CE geeft aan dat de fundamentele eisen van 89/686/EWG (persoonlijke veiligheidsuitrusting) vervuld zijn. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wenen).
Fabrikant
Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden
Er worden de Europese standaard-symbolen voor wassen en drogen van textiel gebruikt.
Met uitzondering van de normen die op het etiket aangegeven zijn, voldoet het product niet aan andere normen.

## 2. GEBRUIK

### 2.1. MATEN EN LAST

| Maat | Middel | Dijbeen | Gewicht |
|---|---|---|---|
| Standaard | 76 – 91 cm (30 – 36 in) | 52 – 66 cm (20.5 – 26 in) | 120 kg |

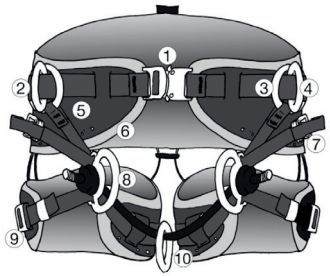
(Illu. 1, pagina 6)

De in EN 813 en EN358 beschreven statische tests werden met 120 kg uitgevoerd en de lasten navenant gemonteerd. De dynamische tests werden eveneens met de maximaal toegestane totale last van 120 kg uitgevoerd. Bij verdere dynamische tests werden de werktuiglussen gelijkmatig links en rechts met elk 10 kg belast (eis: houden van de last).

# GEBRUIK

## ⚠ TWEE PRODUCTEN MET EEN BELANGRIJK VERSCHIL

### 2.2. BEVESTIGINGSPUNT treeMOTION

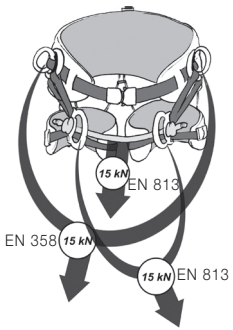



**GROEN** = PBM bevestigingspunt

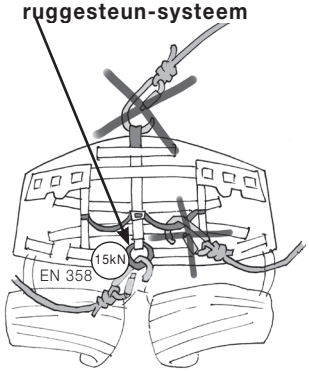
**ROOD** = geen PBM bevestigingspunt

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Verstelbare heupriem gesp (snelsluiter) | 10 | Centraal bevestigingspunt (touwbrug) |
| 2 | Zij D-ring constructie (links/rechts) | 11 | Bevestigingspunt voor lichtgewicht schouderbanden (geen PBM) |
| 3 | Liggende ring (l/r) | 12 | Compressiebanden voor E.H.B.O. pakketje |
| 4 | Staande ring (l/r) | 13 | Bevestigingspunt materiaalkarabijn voor werktuig |
| 5 | Verstelbare lengte riem (l/r) | 14 | In hoogte verstelbare materiaallussen |
| 6 | Rugvoering | 15 | Centraal bevestigingspunt voor **ruggesteun-systeem op het werkplatvorm** |
| 7 | Verstelbare gesp (l/r) | 16 | Beenband nestelsysteem |
| 8 | Voorste D-ring (l/r) | 17 | Beenband (l/r) |
| 9 | Gesp voor de verstelbare beenband (l/r) | 18 | Bevestigingspunt materiaalkarabijn |

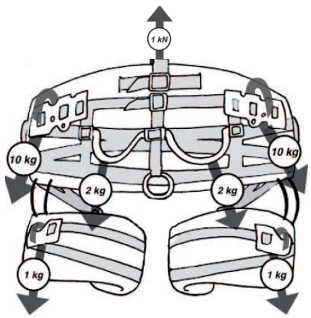
**PSA bevestigingspunten**
Met testlast getest volgens EN 358 resp. EN 813




**PSA-ankerpunt op achterzijde voor ruggesteun-systeem**

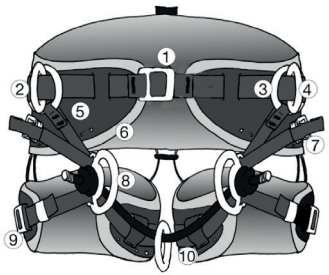



**Materiaallussen**
Maximum belasting




**Let op:** Alle bevestigingspunten voor het klimsysteem zijn groen gekleurd.

## 2.3. BEVESTIGINGSPUNT treeMOTION S.light



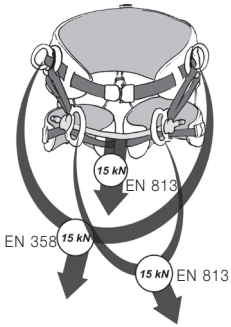

**GROEN** = alleen PBM bevestigingspunt

**ROOD** = geen PBM bevestigingspunt

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Verstelbare heupriem gesp (snelsluiter) | 10 | Centraal bevestigingspunt (touwbrug) |
| 2 | Zij D-ring constructie (links/rechts) | 11 | Bevestigingspunt voor lichtgewicht schouderbanden (geen PBM) |
| 3 | Liggende ring (l/r) | 12 | Compressiebanden voor E.H.B.O. pakketje |
| 4 | Staande ring (l/r) | 13 | Bevestigingspunt materiaalkarabijn voor werktuig |
| 5 | Verstelbare lengte riem (l/r) | 14 | In hoogte verstelbare materiaallussen |
| 6 | Rugvoering | 15 | Centraal bevestigingspunt voor werktuig (bijv. kettingzaag) - **geen PBM bevestigingspunt** |
| 7 | Verstelbare gesp (l/r) | 16 | Beenband nestelsysteem |
| 8 | Voorste D-ring (l/r) | 17 | Beenband (l/r) |
| 9 | Gesp voor de verstelbare beenband (l/r) | 18 | Bevestigingspunt materiaalkarabijn |

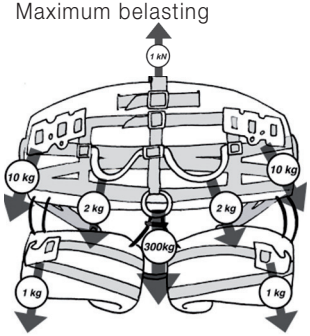
**PBM bevestigingspunten**

Met testlast getest volgens EN 358 resp. EN 813



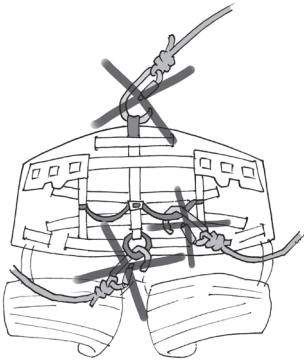

**Materiaallussen**

Maximum belasting




De middelste ring dient voor het inhaken van gereedschap, bijv. een kettingzaag (DF:15).

**Geen PBM bevestigingspunt**



**Let op:** Alle bevestigingspunten voor het klimsysteem zijn groen gekleurd.

## 2.4. HOE TREKT U DE treeMOTION AAN...

Zorg ervoor dat de gespen (1 en 9) van de heup- en beenbanden los zijn. (Illu. 2-5, pagina 9) a. Hou de gordel bij de rugvoering (6) vast.
b. Stap tussen de touwbrug (10) en de rugvoering in de gordel en daarbij met de benen in de linker en rechter beenband (17).
c. Sluit de heupriemgesp zorgvuldig (1).
d. Sluit de beenbandgespen zorgvuldig (9).

## 2.5. ...EN ZORGT U VOOR EEN GOEDE PASVORM

1. Verstel de heupriem bij gesp (1) en steek het uiteinde door de elastische lus.
2. Verstel beide beenbanden (17) en steek de uiteinden door de elastische lussen.
3. Verstel de lengteriemen (5) en steek de uiteinden door de elastische lussen.
4. Indien nodig: verstel de lengte van het centrale bevestigingspunt (10) door een ordelijke en behoorlijk aangetrokken stopperknoop te maken.

(Illu. 6-7, pagina 9)
Zorg ervoor dat de gordel helemaal voorbereid is voor de taak die ermee uitgevoerd moet worden. Neem daarna volledig vrij hangend een aantal werkposities aan zodat u zeker weet dat de gordel goed en comfortabel zit en geschikt is om het werk uit te voeren. Been- en rugkussens zijn d.m.v. klittenband aan de gordel bevestigd en kunnen losgemaakt en nadien weer bevestigd worden.

## 2.6. VERSTELLING VAN DE GESPEN

(Illu. 8-9, pagina 10)

## 3. GEBRUIKSVORMEN

**Een neerstorting mag niet mogelijk zijn. Met een neerstorting wordt een vrije val bedoeld, met een val bijvoorbeeld het wegglijden van de voeten.**
**Gebruik als houdgordel in de zin van EN 358** (Illu. 10, pagina 10)
Zijdelingse belasting van de gordel. Voeten moeten goed ondersteund zijn (b.v. staand tegen een stam op klimsporen). Het verbindingsmiddel dient zich op de hoogte van de taille te bevinden wanneer deze met de Dringen (4) aan de gordel verbonden is.

**UITSLUITEND voor treeMOTION** (niet voor treeMOTION **S**.light): (Illu. 11, pagina 10)
Gebruik als ryggesteun-systeem op arbeidsplatvormen. (Een plaats waar een vrije val mogelijk is mag niet bereikt worden.) Kan het verbindingsmiddel met de middelste ring op de achterzijde (15) verbonden worden. Het bevestigingspunt moet zich boven de taillehoogte bevinden.

**Gebruik als zitgordel in de zin van EN 813**
- Zittend - Centrale bevestiging op de touwbrug (10). Dubbele lijn met beweeglijke lijn en weerstandsknoop.
- Zittend - Centrale bevestiging op de touwbrug (10). Afdaling aan enkele lijn met mechanische lijnklem.

- Zittend - Bevestiging aan de twee voorste Dringen (8). Dubbele lijn met beweeglijke lijn en weerstandsknoop.

(Illu. 12-14, pagina 11)

## 4. RESERVEONDERDELEN

Een specifieke instructie voor het onderdeel wordt bij elk vervangend onderdeel geleverd.

- Schoudergordel treeMOTION 7333211
- PSA heup-beenkit 7333208
- PSA beenlus (rechts: 7333206 / links: 7333207)
- Beenkussen 1 paar 7333209
- Reserveonderdeel heupkussen 7359960
- Reserveonderdeel heupkussen standaard 7333214
- Materiaallussen voor treeMOTION 7333213
- PSA reserveonderdeel centraal ankerpunt 7333212

**Schouderbanden en lastdragende verbinding** (Onderdeelnr. 7333211)
De borstgordel (schouderbanden en lastdragende verbinding) is geen PBM en niet bedoeld als valbeveiliging. (Illu. 15, pagina 11)

**Touwbrug** (Onderdeelnr. 7333212)
De Touwbrug: Wanneer de groene mantel door welke oorzaak dan ook beschadigd is (bijv. snijden, hitte of schuren) of een aftasten van de kern een verandering van de diameter of eigenschappen van het touw aan het licht brengt dient de touwbrug ogenblikkelijk door, of onder de supervisie van, een bevoegde persoon vervangen te worden. (Illu. 16, pagina 11)

Voor de vervanging mag uitsluitend het door de fabrikant toegelaten reserveonderdeel gebruikt worden. Controleer persé voor het opnieuw gebruiken van de gordel of het reserveonderdeel correct vervangen werd. Wanneer U daartoe niet over de nodige ervaring, vaardigheden en kennis beschikt raadpleegt U dan een deskundige of de fabrikant van de gordel.

Extra tests werden door de TÜV uitgevoerd met een DMM Small Axis Swivel-SW 100 als vervanging voor de groene ring op de touwbrug. De hier genoemde Swivel kan daarom als alternatieve optie gebruikt worden. (Illu. 17, pagina 12)

## 4.1. MONTAGE VAN RESERVEONDERDELEN

**Het installeren van de materiaal-lus op treeMOTION /** treeMOTION **S**.light
(Illu. 18-20, pagina 12)

1) De slang op de gewenste lengte van de materiaal-lus afsnijden. Elastisch touw doorrijgen.
2) Elastische touw door de gaten van het basismateriaal van de klimgordel rijgen. Aan het ene einde een stopknoop leggen, daarbij dient 1 cm van het touw uit de knoop te steken. Het andere eind afsnijden.
3) Aan het andere eind ook een stopknoop leggen. Op deze wijze kunnen naar behoefte materiaal-lussen tussen twee gaten in het basismateriaal van het rugpand of de beenlussen gemaakt worden.

# GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING

## 5. GEBRUIKSBEPERKING

**treeMOTION / treeMOTION S.light mag niet gebruikt worden als valbeveiligingsharnas.**
De speelruimte in de klimlijn richting topanker moet ten allen tijde geminimaliseerd worden. Een neerstorting mag niet mogelijk zijn. Met een neerstorting wordt een vrije val bedoeld, met een val bijvoorbeeld het wegglijden van de voeten. Let altijd op de mogelijkheid van pendelbewegingen en beheers dit risico. Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!
Elke verandering of toevoeging is verboden en mag uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## 6. VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert. Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft. Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen **voor het gebruik met andere bestanddelen opgevolgd worden:** Lanyards moeten voldoen aan EN 358 of EN 354, andere componenten van het persoonlijke opvangsysteem aan de betreffende geharmoniseerde normen van de EU-richtlijn 89/686/EWG voldoen. Bevestigingspunten dienen volgens de eisen van EN795:2012 een statische last van 12 kN te houden. LET OP: Bij het bevestigen aan de boom kunnen de zelfde krachten optreden. Neem dat in acht bij de keuze van de bevestigingsmethode! Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt. Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

**HANG-TRAUMA**
**In het geval van een langer gebruik van de gordel als zitgordel kunnen de zelfde symptomen optreden die wij onderstaand beschrijven:**
Door te lang, onbeweeglijk hangen/zitten in de gordel (bijv. bij bewusteloosheid) kan de bloedcirculatie belemmerd worden en ten gevolge daarvan een zogenaamd “hangtrauma“ optreden
**– LET OP LEVENSGEVAAR – ogenblikkelijk een NOODOPROEP versturen!**
Mogelijke tekens zijn o.a. bleke kleur, zweten, kortademigheid, waarnemingsstoringen, duizeligheid, misselijkheid. (lijst is niet uitputtend, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betroffen persoon dient derhalve, indien nog mogelijk, geschikte maatregelen tegen de

bloedstuwing in de benen te treffen (o.a. door de benen te bewegen of door ontlasting van de beenlussen door ondersteunen met de benen – bijv. door in voetlussen te staan).
Wanneer dat niet mogelijk is, moet deze persoon persé zo snel als mogelijk uit de hangende positie gered te worden en de adequate medische eerste hulp georganiseerd worden. **LET OP – NIET METEEN PLATNEERLEGGEN of in SCHOCKPOSITIE brengen-> LEVENSGEVAAR!**
De verongelukte persoon moet óf zitten óf hurken óf, wanneer deze buiten bewustzijn is, in de stabiele zijligging gebracht worden, waarbij het bovenlichaam zo hoog mogelijk dient te liggen (vermijding van hartfalen doordat het bloed te snel uit het onderlichaam terugvloeit).

## 7. TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

**De dragende delen bestaan uit:** polyester, polyamide, aluminium, Dyneema®

**Temperatuurbereik** ☑ +50°C tot -30°C

**Voorwaarden voor opslag en transport**

✓ ... OK
X ... niet OK

- ☒ Samengedrukt
- ☒ Ongedierte
- ☑ Ventilatie
- ☒ Vochtigheid
- ☒ UV-licht
- ☑ +15°C tot +25°C
- ☑ Droge en schone omgeving
- ☒ Voorwerpen met scherpe randen

**Onderhoud/schoonmaken**

- ☑ Water (≤ 30°C)
- ☒ Wasmachine
- ☑ Groene zeep
- ☒ Hoge drukspuit
- ☑ Behoedzame handwas

**Hoge drukspuit**

- ☑ Goed geventileerd ophangen (≤ 30°C)
- ☒ Verwarmen (b.v. bij het vuur)
- ☒ Direct zonlicht

**Ontsmetting**

- ☑ Water (≤ 30°C)
- ☑ Tijdsduur (≤ 1 uur)
- ☑ Ethano
- ☑ Afspoelen na ontsmetting

**Bijtende producten**

Niet in contact laten komen met bijtende zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen enz.
Wanneer het product met dergelijke substanties in contact gekomen is moet u:

1. Het product niet meer gebruiken en duidelijk labelen zodat het niet per ongeluk in gebruik genomen wordt.
2. Stuur voldoende informatie aan de fabrikant.
3. Gebruik het product niet meer totdat de fabrikant u (schriftelijk) heeft beantwoord dat u het weer in gebruik kunt nemen.

## 8. REGELMATIGE CONTROLE

**De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk:** Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.
Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.
Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

**Deze controle moet behelzen:**

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

# REGELMATIGE CONTROLE / LEVENSDUUR

## 8.1. LIJST VAN REGELMATIGE INSPECTIES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fabrikant: TEUFELBERGER | Model: treeMOTION / tree-MOTION **S**.light (doorhalen wat niet van toepassing is) | Verkoper: | |
| Controle Nr.: | Serie Nr.: | Naam gebruiker: | |
| Productiedatum: | Aankoopdatum: | Datum eerste gebruik: | Datum afgesch-reven: |
| Commentaren: | | | |
| | | | |
| | | | |

**Lijst van de bijgehouden inspecties – treeMOTION**

| Datum | Soort inspectie *(v,w,g,a) | Resultaat en maatre-gelen (schade, reparaties, etc.) | goedgekeurd, afgekeurd of gerepareerd? | Datum volgende inspectie | Naam en Handteke-ning van de vakkundige persoon |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Soort inspectie: v = inspectie voor gebruik, w = wekelijkse inspectie, g = grondige inspectie, a = bijzondere omstandigheden

## 9. LEVENSDUUR

De aanvraag periode kan maximaal 5 jaar vanaf fabricagedatum bedragen.
De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

# LEVENSDUUR / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

**Algemeen geldt:** wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**

## 10. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50
A-4600 Wels
Oostenrijk

Verklaart dat de bijgaande nieuwe persoonlijke beschermingsmiddel in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 89/686/EEG en met de geharmoniseerde Europese normen, identiek is aan het beschermingsmiddel waarop de verklaring van EG-typeonderzoek (certificaatnummer TÜV-A-MHF/FT-13/FT13-011) betrekking heeft, welke is afgegeven door TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Wien, aan de procedure van artikel 11, punt A van Richtlijn 89/686/EEG is onderworpen onder toezicht can de aangewezen instantie TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Wien, Oostenrijk.

Gedaan te Wels, 30/01/2013; Mag. Rainer Morawa

## ⚠ ATTENZIONE!

**Questo prodotto è un'imbracatura per posizionamento e sospensione, sviluppata appositamente per arboricoltori. Questo dispositivo non è adatto ad arrestare le cadute. Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

**Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto,** anche per una successiva ed ulteriore consultazione!

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arbicultori se contengono eventuali esigenze locali.

Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con la direttiva comunitaria 89/686/CEE riguardanti i dispositivi di protezione individuale. Questo prodotto è stato sviluppato in base ad un'analisi di rischio che tiene conto delle esigenze particolari di arboricoltori. In alcuni dettagli di esecuzione (in particolare la larghezza della cintura addominale) devia dalle norme vigenti EN 358:1999 e EN 813:2008. Sono rispettate tutte le altre esigenze costruttive. Durante le prove sono state rispettate tutte le esigenze statiche di cui alle norme. Durante le prove dinamiche sono state rispettate le esigenze secondo la norma EN 358, durante le prove secondo la norma EN 813 è stato utilizzato il torso di prova della norma EN 12277 con pesi supplementari. La **massa totale ammontava in tutti i casi a 120 kg** (torso di prova più il peso supplementare). american norma per il lavoro di assistenza albero
Il prodotto è conforme con lo standard ANSI Z133.1-2012 per il lavoro di assistenza albero. Il prodotto non corrisponde a nessuna norma (ANSI).

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a dis-

## ⚠ AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale.

TEUFELBERGER e 拖飞宝 sono marchi registrati a livello internazionale della ditta TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

posizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione e il locale Norman applicabili sono soddisfatti.
La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.
**Attenzione:** Questo imbrago è da considerarsi un dispositivo adatto solo al posizionamento sul lavoro, ma NON un dispositivo di arresto caduta!
Edizione 05/2013, No. art. 6800503

## 1. NOTE GENERALI

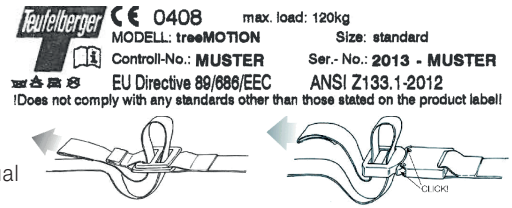
Questa imbracatura è un Dispositivo di Protezione Individuale (D.P.I.) e dovrebbe essere utilizzato da una sola persona, quindi solo da te personalmente. Qualsiasi documentazione attinente il prodotto deve essere fornita in forma integrale a chi lo utilizzerà ed essere facilmente consultabile. La documentazione non va gettata via e va sempre conservata per future consultazioni. Durante l'utilizzo o l'immagazzinamento proteggi l'imbracatura da eventuali danni. In caso di dubbi circa la sicurezza dell'imbracatura o di uno qualsiasi dei suoi componenti, si consiglia di non utilizzare il prodotto, di metterlo da parte e di etichettarlo adeguatamente, in modo che non venga utilizzato per errore, e quindi di restituire l'imbracatura al produttore per le valutazioni e/o riparazioni del caso. L'imbracatura non sarà quindi utilizzabile fino a quando il produttore non avrà dichiarato per iscritto l'utilizzabilità del prodotto. E' vietato applicare modifiche, aggiunte o riparazioni all'attrezzatura senza autorizzazione scritta da parte del produttore. L'attrezzatura non potrà essere utilizzata al di fuori dei limiti d'uso previsti oppure per altri scopi se non per quelli previsti. In caso di vendita in altri paesi, il rivenditore dovrà provvedere a mettere a disposizione delle istruzioni d'uso nell'apposita lingua. I sistemi D.P.I. devono essere regolarmente e accuratamente ispezionati da personale competente. TEUFELBERGER consiglia l'ispezione accurata del prodotto da parte di personale competente almeno ogni 6 mesi. Si raccomanda quindi di agire in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza per D.P.I. valide a livello nazionale.

**RESPONSABILITA'**

**L'utente è responsabile dei seguenti presupposti:**

- le condizioni fisiche e mentali adatte per l'uso dell'imbracatura in situazioni normali e di emergenza.
- che ci sia in atto una gestione adatta di valutazione del rischio per il lavoro da svolgere, inclusa la valutazione delle misure di emergenza, rispettando la necessità di un pronto soccorso medico corretto.
- che tutti i componenti del sistema siano compatibili fra di loro.

## 1.1. ILLUSTRAZIONE ETICHETTATURA




Product name

Directiva del consejo 89/686/CEE del 21 de diciembre de 1989 sobre aproximación de las legislaciones de los estados miembros relativas a los equipos de protección individual

ANSI Z 133.1-2006: american norma per il lavoro di assistenza albero

Formato: Formato standard

Carico massimo: Massimo carico nominale, inclusi gli strumenti e le attrezzature

Control-No.: Le ultime due cifre indicano l'anno di fabbricazione

No. di serie: Anno di produzione, - numero corrente

CE 0408 Il marchio CE conferma il rispetto dei punti ed esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale). Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vienna).

Produttore

Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

Il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma ad eccezione di quelle appositamente indicate sull'etichetta del prodotto.

## 2. UTILIZZO

## 2.1. DIMENSIONI E CARICO

| Taglia | Vite | Cosce | Peso |
|---|---|---|---|
| Standard | 76 – 91 cm (30 – 36 in) | 52 – 66 cm (20.5 – 26 in) | 120 kg |

(illu. 1, pagina 6)

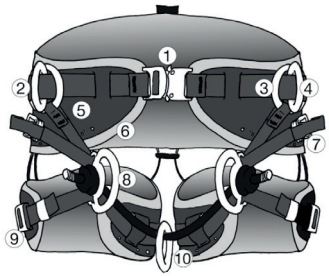
Le prove statiche descritte nella norma EN 813 e EN358 sono state effettuate con 120 kg con carichi appositamente applicati. Anche le prove dinamiche sono state eseguite con il carico totale massimo ammissibile di 120 kg.

Durante le ulteriori prove dinamiche, ai ganci per gli utensili sono stati applicati carichi identici a sinistra e a destra, di rispettivamente 10 kg (esigenza: reggere il carico).

# UTILIZZO

## ⚠ DUE PRODOTTI CON UNA DIFFERENZA IMPORTANTE

### 2.2. PUNTI DI ATTACCO treeMOTION

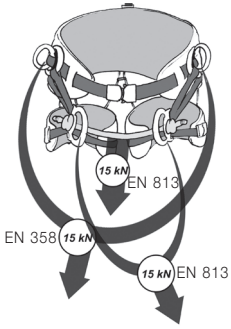



**VERDE** = punti di attacco per D.P.I.

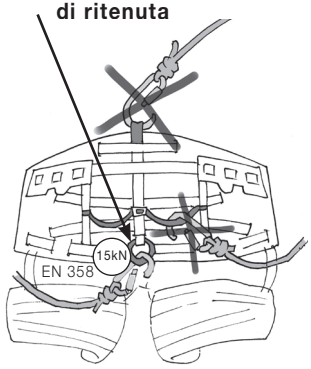
**ROSSO** = punti di attacco non per D.P.I.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Cintura con attacco rapido regolabile | 10 | Flottante |
| 2 | Anelli laterali (D+S) | 11 | Punti d'attacco per pettorina (non classificato D.P.I.) |
| 3 | Falsi anelli (D+S) | 12 | Fettuccia a compressione per Kit di Primo Soccorso |
| 4 | Anelli di posizionamento (D+S) | 13 | Attache de mousqueton pour matériel accessoire |
| 5 | Fettuccia di connessione (D+S) | 14 | Supporto per moschettoni porta attrezzatura |
| 6 | Imbottitura posteriore | 15 | Punto di fissaggio centrale per sistemi **di ritenuta su piattaforme mobili** |
| 7 | Fibbia regolabile (D+S) | 16 | Supporto regolabile per cosciali |
| 8 | Anelli frontali (D+S) | 17 | Cosciali (D+R) |
| 9 | Fibbie regolabili cosciali (D+S) | 18 | Supporto porta-moschettoni |

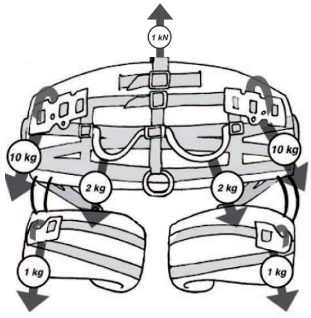
**D.P.I. Punti d'attacco**
Carico di prova testato secondo la norma EN 358 e rispettivamente EN 813




**punto di ancoraggio posteriore DPI di ritenuta**

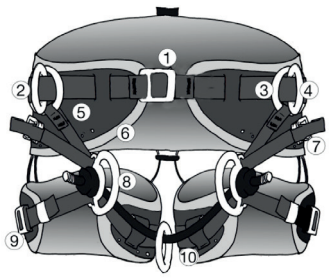



**Porta-attrezzi**
carico massimo



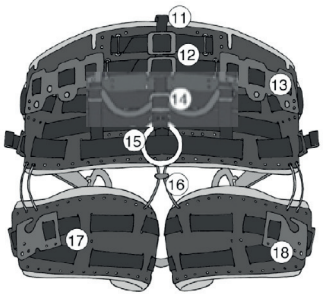

**N.B.:** Tutti i punti d'attacco per arrampicata sono contrassegnati in verde.

## 2.3. PUNTI DI ATTACCO treeMOTION S.light



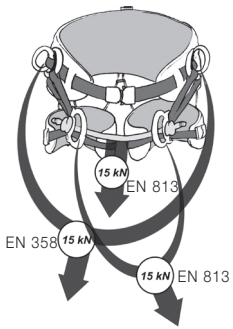

**VERDE** = solo punti di attacco per D.P.I.

**ROSSO** = punti di attacco non per D.P.I.

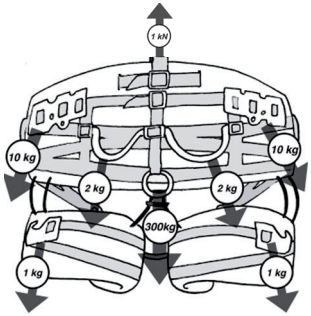



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Cintura con attacco rapido regolabile | 10 | Flottante |
| 2 | Anelli laterali (D+S) | 11 | Punti d'attacco per pettorina (non classificato D.P.I.) |
| 3 | Falsi anelli (D+S) | 12 | Fettuccia a compressione per Kit di Primo Soccorso |
| 4 | Anelli di posizionamento (D+S) | 13 | Attache de mousqueton pour matériel accessoire |
| 5 | Fettuccia di connessione (D+S) | 14 | Supporto per moschettoni porta attrezzatura |
| 6 | Imbottitura posteriore | 15 | Punto di fissaggio centrale per utensili (p.es. motosega) - **punti di attacco non per D.P.I.** |
| 7 | Fibbia regolabile (D+S) | 16 | Supporto regolabile per cosciali |
| 8 | Anelli frontali (D+S) | 17 | Cosciali (D+R) |
| 9 | Fibbie regolabili cosciali (D+S) | 18 | Supporto porta-moschettoni |

**Punti d'attacco**
carico di rottura

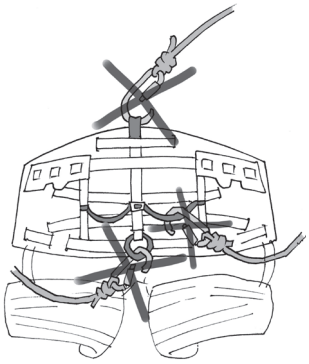



**Porta-attrezzi**
carico massimo




L'anello centrale serve per agganciare utensili, p.es. una motosega (DF:15).

**Non per attacco di D.P.I.**



**N.B.:** Tutti i punti d'attacco per arrampicata sono contrassegnati in verde.

# UTILIZZO / TIPI DI APPLICAZIONE

## 2.4. COME INDOSSARE IL treeMOTION ...

Assicurati che la cintura e i cosciali siano slacciati (1, 9)
a. Mantieni il treeMOTION per il supporto posteriore/schienale
b. Entra nell'imbracatura fra il flottante (10) e il supporto posteriore/schienale infilando i piedi all'interno dei cosciali (17) a destra e a sinistra.
c. Aggancia correttamente l'attacco rapido della cintura (1)
d. Chiudi correttamente le fibbie dei cosciali (9)
(illu. 2-5, pagina 9)

## 2.5. ... E REGOLA LA TUA IMBRACATURA

1. Regola le fasce della cintura (1) e sistemane l'estremità sotto le cinghie elastiche.
2. Regola le fettucce dei cosciali (17) e sistemane l'estremità sotto le cinghie elastiche.
3. Regola le fettucce anteriori (5) e sistemane l'estremità sotto le cinghie elastiche.
4. Regola la lunghezza del flottante (10) assicurandoti che i nodi di cordino siano propriamente tirati, messi a posto e registrati.

(illu. 6-7, pagina 9)

L'arrampicatore dovrebbe equipaggiare l'imbracatura in modo adeguato al lavoro da svolgere, quindi in fase di sospensione dovrebbe adottare una serie di posizionamenti di lavoro atti ad assicurare che l'imbracatura sia propriamente regolata, confortevole e adatta al lavoro da svolgere. Le imbottiture dei cosciali e dello schienale sono fissate all'imbracatura per mezzo di ganci o chiusura a velcro e potranno essere tolte per la pulizia e rimontate in seguito.

## 2.6. REGOLAZIONE DELLE FIBBIE

(illu. 8-9, pagina 10)

## 3. TIPI DI APPLICAZIONE

**Bisogna evitare qualsiasi possibilità di caduta. Per caduta s'intende la caduta libera, per caduta in piano s'intende per esempio lo scivolamento dei piedi.**
**Utilizzo quale cintura di ritenuta attingendo alla norma EN 358**
(illu. 10, pagina 10)
Attacchi laterali dell'imbracatura. I piedi devono sempre avere un punto d'appoggio stabile (es. su palo tramite ramponi). Il cordino dev'essere posizionato all'altezza della vita agli attacchi laterali (4).

**SOLO per treeMOTION** (non per treeMOTION **S**.light): (illu. 11, pagina 10)
Utilizzo quale sistema di ritenuta su piattaforme mobili. (Bisogna evitare di raggiungere un

punto da cui si potrebbe cadere.) L'elemento di raccordo potrà essere collegato con l'anello centrale dalla parte posteriore (15). Il punto di ancoraggio deve trovarsi al di sopra dell'altezza della vita.

**Utilizzo quale imbrago attingendo alla norma EN 813**

- Sospensione in posizione seduta – punto di attacco centrale su flottante (10). Sistema in corda doppia con nodo di frizione regolabile.
- Sospensione in posizione seduta – punto di attacco centrale su flottante (10). Sistema in corda singola con discensore meccanico.
- Sospensione in posizione seduta – punto di attacco su entrambi gli attacchi frontali (8). Sistema in corda doppia con nodo di frizione regolabile.

(illu. 12-14, pagina 11)

## 4. PEZZI DI RICAMBIO

Oppure la sua sostituzione dovrà avvenire sotto il suo controllo.

- Pettorina treeMOTION 7333211
- DPI pezzo di ricambio, punto di ancoraggio centrale 7333212
- DPI kit cintura e cosciali 7333208
- DPI cosciali (destra: 7333206 / sinistra: 7333207)
- Cosciali imbottiti 1 paio 7333209
- Ricambio imbottitura cintura 7359960
- Cuscino per anca rimovibile Standard 7333214
- Fettucce porta-materiale per treeMOTION 7333213

**Spalle e cinghiaggio portata peso** (parte n° 7333211)
La pettorina (cinghiaggio spalle e cinghiaggio portata peso) non è considerata un D.P.I. e non è intesa come sistema di arresto caduta) (illu. 15, pagina 11)

**Flottante** (parte n° 7333212)
Flottante: Se il manto verde risulta danneggiato per qualsiasi motivo (p.es. taglio, calore o abrasione) oppure se da un'ispezione manuale del nucleo risulti un cambiamento di diametro o delle caratteristiche della corda, il flottante dovrà essere sostituito immediatamente da una persona competente. (illu. 16, pagina 11)

Per la sostituzione deve essere utilizzato esclusivamente il pezzo di ricambio ammesso da parte del produttore. Prima di un nuovo utilizzo bisogna in ogni caso controllare se il pezzo di ricambio sia stato sostituito correttamente. Chi non dispone dell'esperienza, delle capacità e delle conoscenze appropriate è pregato di consultare una persona esperta oppure il produttore.

Sono state realizzate ulteriori prove da parte dell'istituto TÜV impiegando un DMM Small Axis Swivel-SW 100 in sostituzione dell'anello verde sul ponte della corda. Lo Swivel di cui sopra potrà quindi essere impiegato come opzione alternativa. (illu. 17, pagina 12)

# PEZZI DI RICAMBIO / LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA

## 4.1. MONTAGGIO DI PEZZI DI RICAMBIO

**treeMOTION / treeMOTION S.light** (illu. 18-20, pagina 12)

1) Tagliare il tubo nella lunghezza desiderata per la fettuccia porta-materiale. Infilare la corda elastica.
2) Portare la corda elastica attraverso i fori del materiale di base dell'imbracatura. All'estremità realizzare un nodo di fermo facendo fuoriuscire 1 cm di corda dal nodo, tagliare l'altra estremità.
3) Applicare un nodo di fermo anche all'altra estremità. A questo modo si possono realizzare a piacere delle fettucce porta-materiale fra due fori del materiale di base dalla parte dello schienale oppure dei cosciali.

## 5. LIMITI DI UTILIZZO

I sistemi di lavoro possono esser combinati. **treeMOTION /** treeMOTION **S**.light **non è previsto per l'arresto di caduta.** La corda di lavoro deve essere mantenuta sempre in tensione. Bisogna evitare qualsiasi possibilità di caduta. Per caduta s'intende la caduta libera, per caduta in piano s'intende per esempio lo scivolamento dei piedi. Bisogna essere coscienti del potenziale di oscillazioni e gestire appropriatamente i rischi inerenti.
Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza! Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

## 6. DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un **controllo visivo** per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.
Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

**Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combina-zione con altri componenti:** Le cordoncino devono corrispondere alla norma EN 358 o EN 354, ulteriori componenti per la prote-zione anticaduta di persone alle rispettive norme armonizzate della direttiva CE 89/686/CEE. In conformità alle esigenze della norma EN795:2012 i punti di ancoraggio devono resistere ad un carico statico di 12 kN. ATTENZIONE: In caso di un ancoraggio su un albero possono essere introdotte le stesse forze. Bisogna tenere in considerazione questo fatto quando si sceglie il tipo di ancoraggio! Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione dei rischio significante ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza. Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che

preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

**TRAUMA DA SOSPENSIONE INERTE**

**In caso di un utilizzo prolungato della cintura quale imbrago possono insorgere i sintomi come in seguito descritti:** La sospensione/seduta troppo lunga, inerte nell'imbracatura (p.es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la circolazione del sangue causando il cosiddetto "trauma da sospensione" **– ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!** Possibili sintomi per la presenza del suddetto trauma sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe). Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di evacuazione al più presto possibile riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico. **ATTENZIONE – NON POSIZIONARE L'INFORTUNATO IN POSIZIONE SUPINA oppure ANTISHOCK -> PERICOLO DI MORTE!** L'infortunato dev'essere sistemato o in posizione semiseduta oppure accovacciata oppure in caso di perdita della coscienza in posizione laterale di sicurezza, possibilmente con il busto eretto (per impedire un'insufficienza cardiaca causata da un ritorno troppo brusco del sangue dagli arti inferiori).

## 7. TRANSPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

**Le parti portanti sono realizzate in:** poliestere, poliammide, alluminio e Dyneema®

**Temperatura operativa** ☑ da +50°C a -30°C

**Condizioni di trasporto e di immaggazinamento**

✓ **... OK**
**X ... non OK**

- ☒ Compattamento
- ☑ Ventilazione
- ☒ Radiazione ultravioletta
- ☑ Ambiente asciutto e pulito
- ☒ Morsi di animali
- ☒ Umidità eccessiva
- ☑ +15°C fino a +25°C
- ☒ Oggetti dagli spigoli taglienti

**Manutenzione / lavaggio**

- ☑ Acqua (≤ 30°C)
- ☑ Detergenti delicati
- ☑ Lavaggio delicato a mano
- ☒ Lavaggio in lavatrice
- ☒ Lavaggio a pressione

**Asciugatura**

- ☑ Steso in luogo molto ventilato (≤ 30°C)
- ☒ Fonti di calore (es. fuoco)
- ☒ Luce solare diretta

**Disinfezione**

- ☑ Acqua (≤ 30°C)
- ☑ Etanolo
- ☑ Durata (≤ 1 ora)
- ☑ Risciacquo dopo disinfezione

**Sostanze corrosive**
Proteggi l'imbracatura da sostanze corrosive acide, alcaline, liquidi, vapori, gas, etc. Se pensi che treeMOTION sia stato danneggiato da qualche sostanza corrosiva:
1. non utilizzarlo ed etichettalo adeguatamente, in modo che non venga utilizzato per errore.
2. comunica al produttore più dettagli possibili riguardo il tipo di danno e la sostanza corrosiva;
3. l'imbracatura non è riutilizzabile fino a quando il produttore non avrà confermato per iscritto l'utilizzabilità del prodotto.

## 8. CONTROLLI PERIODICI

**Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile:** La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo.
In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato).
Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

**Questo controllo deve comprendere quanto segue:**
- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

# CONTROLLI PERIODICI / DURATA DI VITA

## 8.1. REGISTRAZIONE ISPEZIONI REGOLARI DEL PRODOTTO

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fabricant: TEUFELBERGER | Article: treeMOTION / treeMOTION **S**.light (Cancellare ciò che non interessa!) | Revendeur: | |
| Contrôle n°: | Série n°: | Nom de l'utilisateur: | |
| Date de fabrication: | Date d'achat: | Date de 1ère utilisation: | Date de mise hors service: |
| Remarques: | | | |
| | | | |
| | | | |

**Fiche de contrôle -** treeMOTION **/** treeMOTION **S**.light

| Date | Type de contrôle *(p,h,c,i) | Résultat et mesures (dommages, réparations, etc.) | accepté, rejeté ou amélioré ? | Date du prochain contrôle | Nom et signature de la personne qualifiée |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Types de contrôle : p = contrôle préalable à l'utilisation, h = contrôle hebdomadaire, c =contrôle complet, a = circonstances inhabituelles

## 9. DURATA DI VITA

La durata di vita potrà essere fino a 5 anni a partire dalla data di produzione.
La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

# DURATA DI VITA / DICHIARAZIONE DIE CONFORMITÀ

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

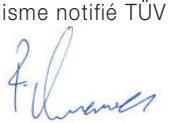
**Come regola vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

## 10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50, A-4600 Wels, L'Autriche

déclare que l'équipement de protection individuelle joint est conforme aux dispositions de la directive 89/686/CEE et aux normes européennes harmonisées, est identique à l'EPI ayant fait objet de l'attestation « CE » de type (Numero certificato TÜV-A-MHF/FT-13/FT13-011) délivrée par TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Vienne, et est soumis à la procédure visée à l'article 11 partie A de la directive 89/686/CEE, sous le contrôle de l'organisme notifié TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienne, L'Autriche.



Fait à Wels, le 30/01/2013, Mag. Rainer Morawa

## ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Este producto es un arnés de sujeción y de asiento desarrollado especialmente para arboricultores. No es apropiado para la detención de caídas. ¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura** y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.
**¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso ante de utilizar el producto** y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta!
Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con la directiva europea 89/686/CEE sobre equipos de protección individual. Este producto se ha desarrollado basándose en un análisis de riesgos realizado teniendo en cuenta las necesidades especiales de los arboricultores. Algunos detalles de ejecución (especialmente la anchura del cinturón ventral) divergen de las normas vigentes EN 358:1999 y EN 813:2008. Se cumplen todos los demás requisitos constructivos. En las pruebas se han cumplido todos los requisitos estáticos contemplados en las normas. En las pruebas dinámicas se han cumplido los requisitos de la norma EN358; en las correspondientes a la norma EN813 se ha utilizado el torso de prueba de la norma EN 12277 con pesos adicionales. La **masa total en todos los casos tenía 120 Kg** (torso de prueba más peso adicional). El producto cumple con la norma ANSI Z133.1-2012 para las operaciones de cuidado de los árboles. El producto no cumple ninguna norma (ANSI).

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente y los locales Norman aplicables se cumplen.

## ⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para y para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas.

TEUFELBERGER y 拖飞宝 sinternacionalmente marcas comerciales registradas de TEUFELBERGER GmbH Austria.

# GENERAL

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.
**Atención:** ¡este arnés de asiento sólo está concebido para el posicionamiento en el lugar de trabajo pero NO para la detención de caídas!
Edición 05/2013, N° de Art. 6800503

## 1. GENERAL

Este arnés es un EPI (equipo de protección individual) y sólo puede utilizarlo usted personalmente. Todas las informaciones relevantes al respecto se le tienen que entregar al usuario de este producto y tienen que estar fácilmente accesibles. No se deben tirar las instrucciones sino conservarse por si se necesitan posteriormente. Proteja al arnés contra su deterioro al utilizarlo y al almacenarlo. Si tiene dudas sobre la seguridad de este arnés o de sus componentes, entonces separe el producto y márquelo como inutilizable. Envíe el arnés al fabricante para que lo examine o lo repare. No vuelva a utilizar el producto hasta que el fabricante le confirme (por escrito) que puede utilizar el producto con seguridad.
Sólo está permitido hacer cambios, adiciones o reparaciones en el equipo si se cuenta con la aprobación por escrito del fabricante. El equipo sólo puede utilizarse en el marco del campo de utilización y exclusivamente para el objetivo previsto. En caso de que se revenda en otro país, el vendedor tiene que anexar las instrucciones de uso en el correspondiente idioma del país. Una persona competente tiene que revisar el equipo de protección personal en intervalos regulares. TEUFELBERGER recomienda hacer una inspección a fondo cada 6 meses. Compruebe también las disposiciones nacionales de seguridad para equipos de protección individual.

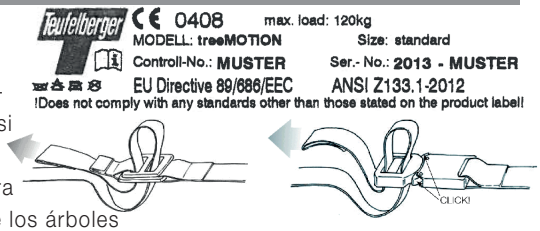
**RESPONSABILIDAD**

**El usuario es responsable del cumplimiento de las siguientes condiciones previas:**

- Estado corporal y mental adecuado para utilizar el arnés bajo circunstancias normales y en situaciones de emergencia.
- Disponer de la correspondiente apreciación del riesgo para el trabajo a realizar, incluyendo las medidas a tomar en situaciones de emergencia teniendo que tener en cuenta la posibilidad de una auténtica asistencia médica de urgencia.
- Compatibilidad de todos los componentes del sistema

## 1.1. EXPLICACIÓN DEL MARCADO

Nombre del producto
Direttiva del Consiglio 89/686/CEE del 21 dicembre 1989 per il ravvicinamento delle normative dei paesi membri in materia di DPI
ANSI Z 133.1-2006: estándar de EE.UU. para las operaciones de cuidado de los árboles



Tamaño: El tamaño estándar
Carga máxima: Carga nominal máxima, incluidas las herramientas y equipos
Control-No.: Los dos últimos dígitos indican el año de fabricación
N° de Ser: Año de fabricación, - número correlativo
CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos de la directiva 89/686/CEE (equipo de protección individual). El número designa al instituto de verificación (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viena).
Fabricante
Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.
El producto no cumple otras normas diferentes a las indicadas en la etiqueta del producto.

## 2. USO

### 2.1. TAMAÑOS Y CARGA

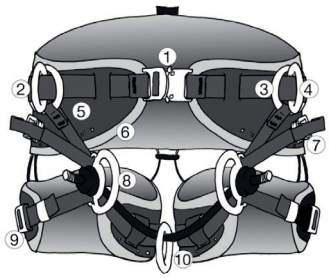
| Tamaño | Cintura | Muslo | Peso |
|---|---|---|---|
| estándar | 76 – 91 cm (30 – 36 in) | 52 – 66 cm (20.5 – 26 in) | 120 kg |

(Ilu. 1, página 6)

Las pruebas estáticas descritas en las normas EN 813 y EN358 se ha realizado con 120 Kg colocando las cargas convenientemente. Las pruebas dinámicas también se han realizado con la carga total máxima admisible de 120 Kg.
En otras pruebas dinámicas se han cargado los bucles para herramienta homogéneamente a izquierda y derecha con 10 Kg respectivamente (requerimiento: retener el peso).

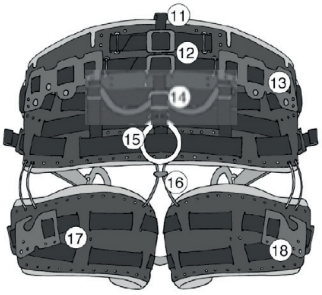
## ⚠ DOS PRODUCTOS CON UNA DIFERENCIA IMPORTANTE

### 2.2. PUNTOS DE ANCLAJE treeMOTION



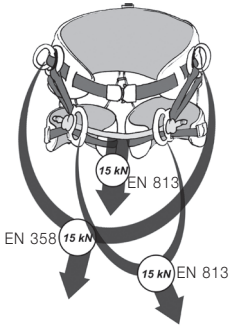

**VERDE** = puntos de anclaje EPI

**ROJO** = no son puntos de anclaje EPI

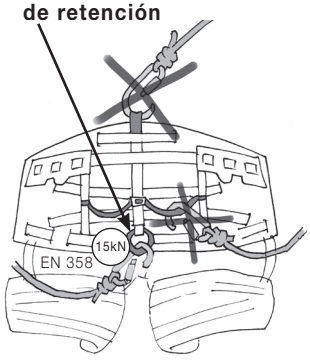



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Hebilla del cinturón de cadera ajustable | 10 | Punto central de anclaje |
| 2 | Sistema de anillos de retención laterales (Izq+Dcha) | 11 | Enganche para tirantes (no es un EPI) |
| 3 | Anillo horizontal (Izq+Dcha) | 12 | Anclaje para paquete de primeros auxilios |
| 4 | Anillo vertical (Izq+Dcha) | 13 | Sujeciones de mosquetones |
| 5 | Unión ajustable a las piernas (Izq+Dcha) | 14 | Lazos para material de altura ajustable |
| 6 | Acolchado dorsal | 15 | Punto de fijación central para el sistema de **retención en la plataforma de trabajo** |
| 7 | Sistema de hebillas para unión ajustable a las piernas (Izq+Dcha) | 16 | Suspensión de goma para perneras |
| 8 | Anillos en D delanteros (Izq+Dcha) | 17 | Acolchado de pernera (Izq+Dcha) |
| 9 | Hebilla para regular la pernera (Izq+Dcha) | 18 | Sujeciones de mosquetones |

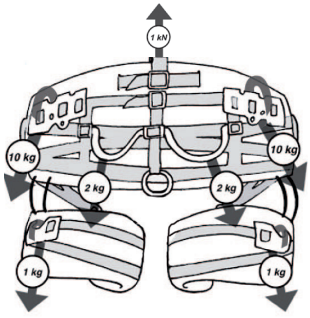
**EPI Puntos de anclaje**
Carga de ensayo verificada en conformidad con la normal EN 358 o EN 813




**punto de anclaje trasero de EPI de retención**

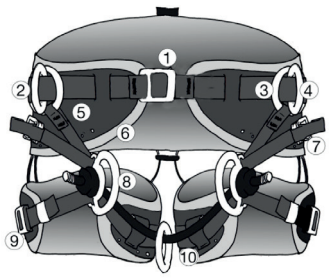



**Lazos para herramienta**
Cargas max.




**Obsérvese:** todos los puntos de anclaje para escalada son verdes.

## 2.3. PUNTOS DE ANCLAJE treeMOTION S.light



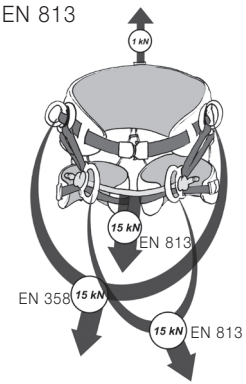

**VERDE** = sólo puntos de anclaje EPI

**ROJO** = no son puntos de anclaje EPI

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Hebilla del cinturón de cadera ajustable | 10 | Punto central de anclaje |
| 2 | Sistema de anillos de retención laterales (Izq+Dcha) | 11 | Enganche para tirantes (no es un EPI) |
| 3 | Anillo horizontal (Izq+Dcha) | 12 | Anclaje para paquete de primeros auxilios |
| 4 | Anillo vertical (Izq+Dcha) | 13 | Sujeciones de mosquetones |
| 5 | Unión ajustable a las piernas (Izq+Dcha) | 14 | Lazos para material de altura ajustable |
| 6 | Acolchado dorsal | 15 | Punto de fijación central para herramienta (por ejemplo, sierra de cadena) - **no son puntos de anclaje EPI** |
| 7 | Sistema de hebillas para unión ajustable a las piernas (Izq+Dcha) | 16 | Suspensión de goma para perneras |
| 8 | Anillos en D delanteros (Izq+Dcha) | 17 | Acolchado de pernera (Izq+Dcha) |
| 9 | Hebilla para regular la pernera (Izq+Dcha) | 18 | Sujeciones de mosquetones |

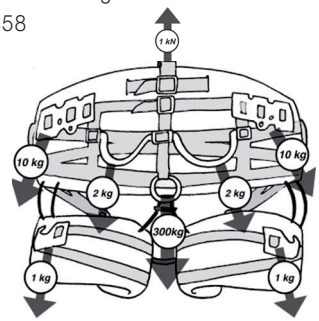
**Puntos de anclaje**

Carga de ensayo verificada en conformidad con la norma EN 358 o EN 813



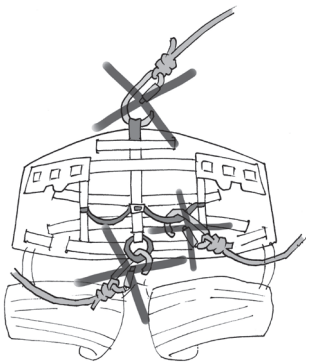

**Lazos para herramienta**

Cargas max.




La anilla central sirve para enganchar herramienta como, por ejemplo, una sierra de cadena (DF:15).

**Puntos de anclaje no son EPI**



**Obsérvese:** todos los puntos de anclaje para escalada son verdes.

## 2.4. CÓMO PUEDO ADAPTAR EL treeMOTION A MI CUERPO ...

Compruebe si están abiertas las hebillas de la cintura y de las perneras (1, 9)
a. Sujete el arnés por el soporte dorsal.
b. Introduzca las piernas en las perneras izquierda y derecha (17) de forma que el cuerpo quede entre la unión de cuerda (10) y el acolchado dorsal del arnés.
c. Cierre concienzudamente la hebilla del cinturón de cadera (1).
d. Cierre concienzudamente las hebillas de las perneras (9).
(Ilu. 2-5, página 9)

## 2.5. ... Y LOGRAR LA FORMA ÓPTIMA DE AJUSTE

1. Ajuste el cinturón (1) y recoja la cinta restante en el lazo de goma.
2. Ajuste las perneras (17) y recoja la cinta restante en los lazos de goma.
3. Ajuste la unión de las perneras (5) y recoja la cinta restante en los lazos de goma.
4. Si es necesario puede cambiar la longitud del punto de anclaje central (10) haciendo un nudo de tope adecuado y lo suficientemente apretado.

(Ilu. 6-7, página 9)

El usuario debe dotar al arnés de todo el equipo que necesite para su trabajo y ponerse después el arnés. Luego hay que volver a comprobar si el ajuste del arnés es óptimo adaptándolo óptimamente para el trabajo. Los acolchados de las perneras y del dorso van sujetos al arnés con cierres velcro que permiten quitarlos para su limpieza y volver a colocarlos después.

## 2.6. AJUSTE DE LAS HEBILLAS

(Ilu. 8-9, página 10)

## 3. TIPOS DE APLICACIONES

**No debe ser posible caerse. Bajo caída en altura se entiende una caída libre, bajo caída, por ejemplo, si resbalan los pies.**
**Utilización como arnés de sujeción siguiendo el ejemplo de la norma EN 358**
Cargas transversales sobre el cinturón. Los pies tienen una base sólida (por ejemplo: con pinchos sobre un tronco de árbol). El elemento de amarre tiene que quedar a la altura de la cintura si está unido al cinturón con los anillos en D (4). (Ilu. 10, página 10)

**SÓLO para treeMOTION** (no para treeMOTION **S**.light): (Ilu. 11, página 10)
Utilización como sistema de retención en plataformas de trabajo. (No debe llegarse a ninguna zona de posible caída.)
Puede unirse el elemento de amarre con la anilla central de atrás (15).
El punto de anclaje tiene que estar por encima de la cintura el usuario.

**Utilización como arnés de asiento siguiendo el ejemplo de la norma EN 813**

- Posición sentada – en el punto central de enganche de la unión de cuerda (10). Técnica de cuerda doble con cuerda móvil y nudo bloqueante.
- Posición sentada – en el punto central de enganche de la unión de cuerda (10). Bajada en cuerda única con descensor mecánico.
- Posición sentada – unión en ambos anillos en D delanteros (8). Técnica de cuerda doble con cuerda móvil y técnica de nudos bloqueantes.

(Ilu. 12-14, página 11)

## 4. PIEZAS DE REPUESTO

Cada pieza de repuesto dispone de instrucciones específicas para el producto.

- Tirante treeMOTION 7333211
- EPI - Pieza de repuesto del punto de anclaje central 7333212
- EPI - Kit de cintura y pernera 7333208
- EPI - Pernera (derecha: 7333206 / izquierda: 7333207)
- Acolchado de pernera, 1 par 7333209
- Recambio de acolchado de cintura 7359960
- Recambio de acolchado de cintura estándar 7333214
- Lazos para material aptos para treeMOTION 7333213

**Tirantes y cinturón de carga** (N° de pieza: 7333211)
La parte superior del arnés (tirantes y cinturón de carga) no es EPI y no debe utilizarse como protección contra caídas. (Ilu. 15, página 11)

**Unión de cuerda** (N° de pieza: 7333212)
Unión de cuerda: en el caso de que el revestimiento verde esté dañado por cualquier motivo (por ejemplo, por cortes, calor o desgaste) o si al palpar para comprobar el núcleo se detecta un cambio del diámetro o de las propiedades de la cuerda, entonces hay que sustituir inmediatamente la unión de cuerda lo que hay que encargar a una persona competente o hacerlo bajo su vigilancia. (Ilu. 16, página 11)

Para el cambio sólo está permitido utilizar exclusivamente la pieza de repuesto autorizada por el fabricante. Es imprescindiblemente necesario que controle el equipo antes de volver a utilizarlo para comprobar si la pieza de repuesto se ha montado correctamente. Por favor, consulte a una persona experta o al fabricante en el caso de que carezca usted de la experiencia, las facultades o los conocimientos necesarios.

El organismo de certificación TÜV ha realizado comprobaciones adicionales utilizando un DMM Small Axis Swivel-SW 100 en sustitución de la anilla verde en el puente de cuerdas. O sea, el Swivel aquí mencionado puede utilizarse como una opción alternativa. (Ilu. 17, página 12)

# PIEZAS DE REPUESTO / RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD

## 4.1. INSTALACIÓN DE PIEZAS DE REPUESTO

**Instalación de los lazos para material en el modelo treeMOTION /** treeMOTION **S**.light (Ilu. 18-20, página 12)

1) Cortar el material tubular a la longitud deseada del lazo para material. Introducir la cuerda elástica.
2) Pasar la cuerda elástica por los agujeros del material básico del arnés de escalada. Hacer un nudo de tope en un extremo dejando que la cuerda sobresalga 1 cm del nudo y cortar el último extremo.
3) Hacer otro nudo de tope también en el otro extremo. De esa forma pueden introducirse los lazos para material que se quiera entre dos agujeros del material básico en la parte dorsal o en las perneras.

## 5. RESTRICCIÓN DE USO

**¡Está prohibido utilizar treeMOTION / treeMOTION S.light como arnés anticaídas!** La cuerda de seguridad tiene que estar tensa en todas la posiciones. No debe ser posible caerse. Bajo caída en altura se entiende una caída libre, bajo caída, por ejemplo, si resbalan los pies. Piense en la posibilidad de que se produzcan movimientos pendulares y tenga en cuenta un eventual riesgo.
¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia! Está prohibido hacer cualquier cambio o quedando éstos reservados exclusivamente al fabricante.

## 6. ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un **control visual** para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.
El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída.
El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

**Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes:** Los amarre de sujeción tienen que cumplir la norma EN 358 o la norma EN 354; los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas de la directiva europea 89/686/CEE. Los puntos de anclaje tienen que sujetar una carga estática de 12 kN según lo exigido en la norma EN795:2012. ATENCIÓN: al amarrar a un árbol pueden actuar las mismas fuerzas. ¡Tenga en cuenta este hecho al elegir el tipo de amarre!
Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.
Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

**TRAUMA POR SUSPENSIÓN**
**Cuando se utilice prolongadamente como arnés de asiento pueden surgir los mismos síntomas que se describen a continuación:**
Estar suspendido/ sentado demasiado tiempo sin moverse en el arnés (por ejemplo, por pérdida del conocimiento) puede restringir la circulación sanguínea y, como consecuencia, provocar el llamado „trauma por suspensión“. **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! ¡Dé inmediatamente un AVISO DE SOCORRO!** Posibles síntomas de ello son, entre otros, palidez, sudor, respiración entrecortada, trastornos visuales, vértigo, malestar. (La lista es incompleta y los síntomas pueden ser individualmente muy diferentes) Por ello, la persona afectada debe tomar las medidas propias adecuadas, si es posible, para contrarrestar la retención de la sangre en las piernas (entre otras cosas, moviendo las piernas o aliviando la carga en las perneras apoyando las piernas, por ejemplo, en pedales de cinta). En el caso de que ello no sea posible es imprescindiblemente necesario rescatar lo más rápido posible a la persona suspendida y asegurar la correspondiente asistencia médica de urgencia.
**¡ATENCIÓN! ¡NO DEBE ECHARSE INMEDIATAMENTE EN POSICIÓN HORIZONTAL ni EN POSICIÓN DE CHOQUE CIRCULATORIO¡ -> ¡PELIGRO DE MUERTE!** Hay que colocar a la persona accidentada o bien sentada o en cuclillas; si ha perdido el concomimiento hay que ponerla en una posición lateral estable con el tronco lo más erguido posible (para evitar un fallo cardíaco por el retorno rápido de la sangre procedente de la parte inferior del cuerpo).

## 7. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

**Las partes portantes constan de:** poliéster, poliamida, aluminio, Dyneema®

**Gama de temperaturas** ☑ +50°C a -30°C

✓ **... OK**
**X ... no OK**

**Condiciones de almacenamiento y de transporte**

| | |
|---|---|
| ☒ Comprimir | ☒ Bichos |
| ☑ Ventilación | ☒ Humedad |
| ☒ Radiación UV | ☑ de +15°C a +25°C |
| ☑ Entorno seco y limpio | ☒ Objetos con aristas vivas |

**Mantenimiento/Limpieza**

| | |
|---|---|
| ☑ Agua (≤ 30°C) | ☒ Lavadora |
| ☑ Producto de limpieza suave | ☒ Limpiadora de alta presión |
| ☑ Lavado a mano cuidadoso | |

**Secado**

☑ Colgar en recinto bien ventilado (≤ 30°C) ☒ Calor (por ejemplo: fuego)

☒ Radiación directa del sol

**Desinfección**

☑ Agua (≤ 30°C)
☑ Etanol
☑ Duración (≤ 1 hora)
☑ Enjuagar tras desinfección

**Sustancias agresivas**

Mantenga el arnés alejado de ácidos agresivos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc. En el caso de que el producto entre en contacto con dichas sustancias tiene que observar lo siguiente:

1. Retire el producto para que no se utilice y márquelo adecuadamente para que no pueda utilizarse por error.
2. Envíe suficiente información al fabricante.
3. No utilice el producto hasta que el fabricante le informe (por escrito) sobre la posibilidad de seguir usándolo.

## 8. VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo! Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda o dárselo a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar **al menos cada 12 meses** en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

**Dicha comprobación tiene que contener lo siguiente:**

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

## 8.1. ANOTACIÓN DE LOS CONTROLES REGULARES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fabricante: TEUFELBERGER | Modelo: treeMOTION / treeMOTION **S**.light (¡Táchese lo que no proceda!) | Comerciante: | |
| Número de control: | Número de serie: | Nombre del usuario: | |
| Fecha de fabricación: | Fecha de compra: | Fecha de la primera utilización: | Fin de la vida útil: |
| Comentarios: | | | |
| | | | |
| | | | |

**Hoja de registros de** treeMOTION / treeMOTION **S**.light

| Fecha | Tipo de compro-bación *(p,s,m,e) | Resultado y medidas (deterioros, reparaciones, etc.) | ¿Aceptado, rechaza-do o reparado? | Fecha de la siguie-ntecom-prob ación | Nombre y firma de la persona competente |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

*Tipo de comprobación: p = comprobación previa al uso, s = comprobación semanal, m = comprobación minuciosa, e = circunstancias extraordinarias

# DURABILIDAD / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

## 9. DURABILIDAD

El período de aplicación puede ser de hasta 5 años desde la fecha de fabricación.
La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).
El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

**En general se aplica lo siguiente:** Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo – aunque al principio parezca ser muy insignificante – de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizase por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

**¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!**

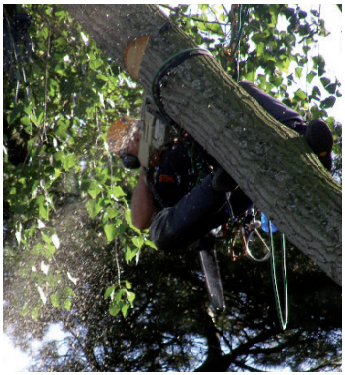
## 10. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

TEUFELBERGER Ges.m.b.H.
Vogelweiderstrasse 50, A-4600 Wels, Austria

Declara que el nuevo equipo de protección individual anejo es conforme a las disposiciones de la Directiva 89/686/CEE y a las normas europeas armonizadas, es idéntico al EPI objeto de certificado CE de tipo (número del certificado TÜV-A-MHF/FT-13/FT13-011) expedido por TÜV Austria Services GmbH. Deutschstraße 10, A-1230 Viena, se ha sometido al procedimiento establecido en los puntos A del artículo 11 de la Directiva 89/686/CEE bajo el control del organismo notificado TÜV Österreich, Krugerstrasse 16, A-1015 Viena, Austria.

Hecho en Wels, el 30/01/2013; Mag. Rainer Morawa

# NOTES



Das TEUFELBERGER Produktprogamm für die Baumpflege:
The TEUFELBERGER product range for arboriculture:

**Baumklettergurte / Harnesses**
treeMOTION
treejack

**Seile / Ropes**
Ocean Polyester
Sirius
Patron

**Zubehör / Rope Tools**
CEclimb
E2E
Slings
Loops

FRAGEN SIE NACH UNSEREN **WEITEREN PRODUKTINFORMATIONEN:**
ASK FOR OUR **PRODUCT INFORMATION:**

**TEUFELBERGER Ges.m.b.H.**
Vogelweiderstraße 50, 4600 Wels, Austria
T +43 7242 413-0
F +43 7242 413-169
E fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com

Teufelberger®
*TOGETHER IN MOTION*

Issue 05/2013, V. 2.0, TEUFELBERGER Ges.m.b.H.